

CONGREGACION PARA LOS INSTITUTOS  
DE VIDA CONSAGRADA  
Y LAS SOCIEDADES DE VIDA APOSTOLICA

***VERBI SPONSA***  
***Instrucción sobre la clausura de  
las Monjas***

مجمع مؤسسات الحياة المكرسة  
وجمعيات الحياة الرسوليّة

**عروس الكلمة**

تعليم عن الحياة التأملية  
وحصن الراهبات

**VERBI SPONSA**

***Instruction sur la Vie contemplative  
et la Clôture des moniales***

حاضرة الفاتيكان

1999

1. La Iglesia, Esposa del Verbo, lleva a cabo el misterio de su unión exclusiva con Dios, de modo ejemplar, en los que se entregan a la vida íntegramente contemplativa. Por este motivo la Exhortación apostólica postsinodal *Vita consecrata* presenta la vocación y misión de las monjas de clausura como « signo de la unión exclusiva de la Iglesia-Esposa con su Señor, profundamente amado », (1) poniendo de relieve la gracia singular y el don precioso en el misterio de santidad de la Iglesia.

Las monjas de clausura, en la escucha unánime y en la acogida amorosa de la palabra del Padre: « Éste es mi Hijo predilecto, en el cual me complazco » (cf. *Mt* 3, 17), permanecen siempre « con Él en el monte santo » (*2 Pe* 1, 17-18) y, fijando la mirada en Jesucristo, envueltas por la nube de la presencia divina, se adhieren plenamente al Señor. (2)

Se reconocen de modo especial en María, (3) virgen, esposa y madre, figura de la Iglesia, (4) y, participando de la bienaventuranza de quien cree (cf. *Lc* 1, 45; 11, 28), perpetúan el « sí » y el amor de adoración a la Palabra de vida, convirtiéndose, junto con Ella, en memoria del corazón esponsal (cf. *Lc* 2, 19.51) de la Iglesia. (5)

La estima con la que la comunidad cristiana rodea desde siempre a las monjas ha crecido paralelamente al descubrimiento de la naturaleza contemplativa de la Iglesia y de la llamada de cada uno al misterioso encuentro con Dios en la oración. Las monjas, en efecto, viviendo continuamente « escondidas con Cristo en Dios » (cf. *Col* 3, 3), llevan a cabo en grado sumo la vocación contemplativa de todo el pueblo cristiano,<sup>6</sup> convirtiéndose así en fúlgido testimonio del Reino de Dios (cf. *Rm* 14, 17) « gloria de la Iglesia y manantial de gracias celestes ». (7)

1. تحقّق الكنيسة، عروس الكلمة، سرّ وحدتها الحصريّة مع الله، وبطريقة مثالية، في الذين يتكرّسون كلياً للحياة التأملية. لذلك فالإرشاد الرسوليّ «الحياة المكرّسة» الصادر ما بعد السينودس يقدّم دعوة الراهبات المحصّنات ورسالتهم «كعلامة للاتحاد المطلق بين الكنيسة – العروس وربّها المحبوب فوق الكلّ»<sup>1</sup>، مظهراً أنها نعمة فريدة وهبة ثمينة في سرّ قداسة الكنيسة.

أنّ المحصّنات، وقد أجمعن على الإصغاء إلى كلام الآب «هذا ابنيّ الحبيب الذي به سرّرت» (متى 3: 17) وعلى تقبّله المحبّ، يُقمن دوماً «معه في الجبل المقدّس» (2 بط: 17-18)، وإذ يثبّتن نظرهنّ على يسوع المسيح، وقد ظلّهنّ سحاب الحضور الإلهي، يعتقن الربّ كلياً<sup>2</sup>.

إنهنّ يجدنّ بالأخصّ مثلاً لهنّ في مريم<sup>3</sup>، العذراء والعروس والأُمّ وصورة الكنيسة<sup>4</sup>؛ وإذ يشاركنّ في غبطة الذين يؤمنون (ر لو 1: 45؛ 11: 28)، فهنّ يخلدنّ «نعمها» وحبّها المملوء عبادةً لكلمة الحياة ويُصبحنّ معها الحافظة والذاكرة لقلب الكنيسة العروس (ر لو 2: 19 و 51)<sup>5</sup>.

إن التقدير الذي أحاطت به الجماعة المسيحية، منذ القدم، راهبات الحياة التأملية المحصّنات قد نما في الوقت عينه مع إعادة اكتشاف طبيعة الكنيسة التأملية، ومع دعوة كلّ إنسان إلى اللقاء السريّ مع الله في الصلاة، فبالحياة «المستترة على الدوام مع المسيح في الله» (كو 3: 3)، تحقّق الراهبات، بأعلى مستوى، دعوة كلّ الشعب المسيحيّ<sup>6</sup> التأملية، ويصبحنّ هكذا علامةً ساطعةً لملكوت الله (ر روم 14: 17)، «ومجداً للكنيسة وينبوعاً تفيض منه النعم السماوية»<sup>7</sup>.

2. A partir del Concilio Ecuménico Vaticano II, varios documentos del Magisterio han profundizado el significado y el valor de este género de vida, promoviendo la dimensión contemplativa de las comunidades de clausura y su papel específico en la vida de la Iglesia, (8) especialmente el Decreto conciliar *Perfectae caritatis* (n. 7 y n. 16) y la Instrucción *Venite seorsum*, que ha presentado de modo admirable los fundamentos evangélicos, teológicos, espirituales y ascéticos de la separación del mundo con vistas a una dedicación total y exclusiva a Dios en la contemplación.

El Santo Padre Juan Pablo II ha animado frecuentemente a las monjas a permanecer fieles a la vida de clausura según el propio carisma y, en la Exhortación apostólica postsinodal *Vita consecrata*, ha dispuesto que se dieran ulteriormente normas específicas relativas a la disciplina concreta de la clausura, en línea con el camino de renovación ya llevado a cabo, para que responda mejor a la variedad de los Institutos contemplativos y a las tradiciones de los monasterios, de modo que las contemplativas claustrales, regeneradas por el Espíritu Santo y fieles a la propia índole y misión, caminen hacia el futuro con auténtico impulso y nuevo vigor. (9)

La presente Instrucción, a la vez que reafirma los fundamentos doctrinales de la clausura propuestos por la Instrucción *Venite Seorsum* (I-IV) y por la Exhortación *Vita consecrata* (n. 59), establece las normas que deben regular la clausura papal de las monjas, dedicadas a la vida íntegramente contemplativa.

2. منذ المجمع الفاتيكاني الثاني، تعمقت عدّة وثائق من السلطة التعليميّة في معنى وقيمة هذا الأسلوب من الحياة، وعزّزت البُعدَ التأملّي للجماعات المحصّنة ودورها المميّز في حياة الكنيسة<sup>8</sup>، نخصّ بالذكر منها القرار المجمعّي «التجديد الملائم للحياة الرهبانيّة» (*Perfectae Caritatis*) [الرقمان 7 و 16]، والتعليم «هلمّ نصعدُ كلُّ منا على حدة» (*Venite seorsum*)، الذي أوضح بجلاء الأُسُس الإنجيليّة واللاهوتيّة والروحيّة والنسكيّة للحياة المنفصلة عن العالم في سبيل تكرّسٍ كاملٍ وحصريّ في التأمل.

غالباً ما حرّض البابا يوحنا بولس الثاني الراهبات على أن يبقين أميناتٍ للحياة المحصّنة وفقاً لموهبتهنّ الخاصّة. وفي الإرشاد الرسوليّ «الحياة المكرّسة» الصادر ما بعد السينودس أقرّ أنه، في المستقبل، سوف تُعطى نظمٌ مميّزة حول التنظيم الواقعيّ للحصن، في خطّ التجديد الذي تمّ حتى الآن، بحيث يتوافق الحصنُ أكثر وتتنوّع المؤسّسات التأمليّة وتقاليد الأديار، فتستطيع راهباتُ الحياة التأملية المحصّنات، وقد تجددنّ بالروح القدس وكنّ أميناتٍ لطبيعتهنّ ورسالتهنّ، الانطلاقَ نحو المستقبل بعزمٍ راسخٍ وحيويّة جديدة<sup>9</sup>.

إنّ التعليمَ الحاضرَ يؤكدُ أُسُسَ الحصن العقيديّة التي عرضها التعليم «هلمّ نصعدُ كلُّ منا على حدة» (1-4) والإرشاد الرسوليّ «الحياة المكرّسة» (الرقم 59)، ويحدّد النظم التي يجب أن ترعى الحصنَ البابويّ الخاصّ بالراهبات المكرّسات حصراً للحياة التأملية.

## PARTE I

### SIGNIFICADO Y VALOR DE LA CLAUSURA DE LAS MONJAS

***En el misterio del Hijo que vive la comunión de amor con el Padre***

3. Las contemplativas claustrales, de modo específico y radical, se conforman a Jesucristo en oración sobre la montaña y a su misterio pascual, que es una muerte para la resurrección.<sup>(10)</sup>

La antigua tradición espiritual de la Iglesia, seguida por el Concilio Vaticano II, une expresamente la vida contemplativa a la oración de Jesús « en la montaña », (11) o en cualquier caso, en un sitio solitario, no accesible a todos, sino sólo a aquellos a los que Él llama consigo, en un lugar apartado (cf. *Mt* 7, 1-9; *Lc* 6, 12-13; *Mc* 6, 30-31; *2 Pe* 1, 16-18).

El Hijo está siempre unido al Padre (cf. *Jn* 10, 30; 17, 11), pero en su vida hay un espacio, constituido por momentos particulares de soledad y oración, de encuentro y comunión, en el júbilo de la filiación divina. Así manifiesta Él la amorosa tensión y el perenne movimiento de su Persona de Hijo hacia Aquel que lo engendra desde la eternidad.

Este asociar la vida contemplativa a la oración de Jesús en un lugar solitario denota un modo especial de participar en la relación de Cristo con el Padre. El Espíritu Santo, que condujo a Jesús al desierto (cf. *Lc* 4, 1), invita a la monja a compartir la soledad de Jesucristo, que por medio del « Espíritu eterno » (*Hb* 9, 14) se ofreció al Padre. La celda solitaria y el claustro cerrado son el lugar donde la monja, esposa del Verbo Encarnado, vive plenamente recogida con Cristo en Dios. El misterio de esta comunión se le manifiesta en la medida en que, dócil al Espíritu Santo y vivificada por sus dones, escucha al Hijo (cf. *Mt* 17, 5), fija la mirada en su rostro (cf. *2 Co* 3, 18), y se deja conformar con su vida, hasta la suprema oblación al Padre (cf. *Flp* 2, 5ss) como expresa alabanza de gloria.

القسم الأول

معنى حصن الراهبات وقيمته

في سرّ الابن الذي يحيا شركة المحبة مع أبيه

3. إن راهبات الحياة التأملية المحصّنات يتماثلن بطريقة مميزة وجذرية بيسوع المسيح وهو يصلّي في الجبل وبسرّه الفصحّي الذي هو موتٌ في سبيل القيامة<sup>10</sup>.

إن تقليد الكنيسة الروحانيّ القديم والذي تبناه المجمع الفاتيكانيّ الثاني يربط بوضوح الحياة التأملية بصلاة يسوع «في الجبل»<sup>11</sup>، أو في أيّ مكانٍ آخر منفرد، لا يبلغه أحدٌ، إلاّ فقط الذين يدعوه هو إليه، على انفراد (رَ متى 17: 1-9؛ لو 6: 12-13؛ مر 6: 30-31؛ 2 بط 1: 16-18).

الابنُ دائمُ الاتحاد بأبيه (رَ يو 10: 30؛ 17: 11)، ولكن هناك في حياته فسحةٌ تتألّف من أوقاتٍ خاصّة للوحدة والصلاة، للقاء والشركة، في فرح البنوة الإلهية. إنه يعبرُ بذلك عن التّوق المملوء حبّاً والسعي الدائم لشخصه كابنٍ نحو الذي ولده منذ الدهور.

إن واقع إشراك الحياة التأملية بصلاة يسوع في مكانٍ منفرد يعبرُ عن أسلوبٍ فريد للاشتراك في علاقات المسيح مع أبيه. والروح القدس الذي اقتاد يسوع إلى البرية (رَ لو 4: 1)، يدعو الراهبة إلى أن تشارك في توحد يسوع المسيح الذي، «بروح أزلّي» (عب 9: 14)، قرب ذاته لأبيه. الصومعة المنفردة والحصن المغلق هما المكان الذي تحيا فيه الراهبة، عروس الكلمة المتجسد، في خشوعٍ كليّ مع المسيح في الله. وسرُّ هذه الشركة يعتلن لها بقدر ما تنقاد للروح القدس وتحيا من مواهبه فتصغي للابن (رَ متى 17: 5)، وتحقق في

وجهه (ز 2 كو 3: 18)، وتُذعن لتشابهه في حياته حتى التقدمة السامية للآب (ز في 2: 5-11) كتسبحة مجدٍ صريحة.

La clausura, incluso en su aspecto concreto, es, por eso mismo, un modo particular de estar con el Señor, de compartir « el anonadamiento de Cristo mediante una pobreza radical que se manifiesta en la renuncia no sólo de las cosas, sino también del « espacio », de los contactos externos, de tantos bienes de la creación », (12) uniéndose al silencio fecundo del Verbo en la cruz. Se comprende entonces que « el retirarse del mundo para dedicarse en la soledad a una vida más intensa de oración non es otra cosa que una manera particular de vivir y expresar el misterio pascual de Cristo », (13) un verdadero encuentro con el Señor Resucitado, en un camino de continua ascensión hacia la morada del Padre.

En la espera vigilante de la venida del Señor, la clausura se convierte así en una respuesta al amor absoluto de Dios por su criatura y el cumplimiento de su eterno deseo de acogerla en el misterio de intimidad con el Verbo, que se ha hecho don sponsal en la Eucaristía (14) y permanece en el sagrario como centro de la plena comunión de amor con Él, recogiendo toda la vida de la monja para ofrecerla continuamente al Padre (cf. *Hb* 7, 25). Al don de Cristo-Esposo, que en la Cruz ofreció todo su cuerpo, la monja responde de igual modo con el don del « cuerpo », ofreciéndose con Jesucristo al Padre y colaborando en la obra de la Redención. De esta forma, la separación del mundo da a toda la vida de clausura un valor eucarístico, « además del aspecto de sacrificio y de expiación, adquiere la dimensión de la acción de gracias al Padre, participando de la acción de gracias del Hijo predilecto ». (15)

لذلك يشكّل الحصن، حتى في مظهره الواقعيّ، طريقةً خاصّةً بأن يكون الإنسانُ مع الله، و«يشارك المسيح ملاشاته، بممارسة فقر جذريّ يعبر عنه لا بالتجرّد عن الماديّات فحسب، بل بالتجرّد عن "الفسحة المكانية" أيضاً، وعن العلاقات وعن العديد من خيارات الخليقة»<sup>12</sup>، بالاتحاد بالصمت المثمر، صمت الكلمة على الصليب. فنفهم حينئذٍ أن «مغادرة العالم للتركّس في الوحدة لصلاةٍ أعمق ليس إلاّ مظهراً خاصاً من مظاهر حياة سرّ المسيح الفصحّي والتعبير عنه»<sup>13</sup>، ولقاءً حقيقيّاً مع الربّ الناهض من بين الأموات، في سبيل تصعّد دائمٍ نحو بيت الآب.

في الانتظار اليقظ لمجيء الربّ، يُصبح الحصنُ جواباً عن حبّ الله المطلق لخليقته وعن تمام القصد الأزليّ بأن يتقبّلها في سرّ الألفة مع الكلمة الذي قرّب ذاته عطية عرسٍ في الإفخارستيا<sup>14</sup>، والذي يبقى في القربان محوراً لكمال شركة المحبّة معه، متقبلاً حياة الراهبة المحصّنة كلّها كي يقربها على الدوام للآب (ز عب 7: 25). ومقابل عطية المسيح – العريس الذي قرّب جسده كلّهُ على الصليب، تبادل الراهبة العطية بعطية «جسدها»، فتقرّب ذاتها مع يسوع المسيح للآب وتشارك في عمل الفداء. وهكذا يعطي الانفصالُ عن العالم للحياة المحصّنة كلّها قيمةً إفخارستية تكتسب «علاوةً على بُعدها كقربانٍ وكفارة، معنى آي الشكر لله، مشاركةً مع الابن الحبيب في فعل شكره»<sup>15</sup>.

## En el misterio de la Iglesia que vive su unión exclusiva con Cristo Esposo

4. La historia de Dios con la humanidad es una historia de amor esponsal, preparado en el Antiguo Testamento y celebrado en la plenitud de los tiempos.

La Divina Revelación describe con la imagen nupcial la relación íntima e indisoluble entre Dios y su pueblo (*Os* 1-2; *Is* 54, 4-8; *Jr* 2, 2; *Ez* 16; 2 *Co* 11, 2; *Rm* 11, 29).

El Hijo de Dios se presenta como el Esposo-Mesías (cf. *Mt* 9, 15; 25, 1), venido para llevar a cabo las bodas de Dios con la humanidad, (16) en un admirable intercambio de amor, que comienza en la Encarnación, alcanza la cumbre oblativa en la Pasión y se perpetua como don en la Eucaristía.

El Señor Jesús, derramando en el corazón de los hombres su amor y el del Padre, los hace capaces de responder totalmente, mediante el don del Espíritu Santo, que siempre implora con la Esposa: « Ven » (*Ap* 22, 17). Esta perfección de gracia y santidad se realiza en la « Esposa del Cordero... que baja del cielo, de Dios, resplandeciente de la gloria de Dios » (*Ap* 21, 9-10).

La dimensión esponsal es característica de toda la Iglesia, pero la vida consagrada es imagen viva de la misma, manifestando más profundamente la tensión hacia el único Esposo. (17)

De modo aún más significativo y radical, el misterio de la unión exclusiva de la Iglesia-Esposa con el Señor se expresa en la vocación de las monjas de clausura, precisamente porque su vida está totalmente dedicada a Dios,

## في سرّ الكنيسة التي تحيا وحدتها الحصريّة مع المسيح العريس

4. محبة الله مع الإنسانيّة هي تاريخ حبّ زوجيّ، حبّ أعدّ في العهد القديم واحتفل به في ملء الزمان.

يصف الوحيّ الإلهيّ العلاقة الحميمة الوثيقة العُرى بين الله وشعبه، تحت شكل صورة العُرس (ر هو 1-2؛ أش 54: 4-8؛ 62: 4-6؛ إر 2: 2؛ حز 16؛ 2 كو 11: 2؛ روم 11: 29).

يعتلن ابنُ الله كالعريس - المسيح (ر متى 9: 15؛ 25: 1) الآتي ليحقّق عُرسَ الله مع البشريّة<sup>16</sup>، في تبادل حبّ عجيب يبدأ بالتجسّد ويبلغ ذروة تقدمته في الآلام ويستديم كعطيّة في الإفخارستيا.

وعندما يفيض الربُّ يسوع في القلوب حبّه وحبّ أبيه، حينئذٍ يجعل البشر قادرين على تلبية النداء كاملة، بفضل موهبة الروح القدس الذي يبتهل إليه على الدوام مع العروس، قائلاً: «هلمّ!» (رؤ 22: 17). هذا الكمال في النعمة والقداسة يتّم في «عروس الحمل... النازلة من السماء، من عند الله، ولها مجدُّ الله» (رؤ 21: 9-11).

هذا البُعد «العروسيّ» هو من خصائص الكنيسة كلّها، لكن الحياة المكرّسة تكوّن عنه صورةً حيّةً للغاية تعبر أكثر عن النّوق نحو العريس الأوحد<sup>17</sup>.

وبطريقة أكثر تعبيراً بعدُ وأكثر جذريّة، يتمثّل سرُّ الوحدة الحصريّة بين الكنيسة - العروس والربّ في دعوة الراهبات المحصّنات، وذلك بالضبط لأنّ حياتهنّ مكرّسة كلياً لله، المحبوب

sumamente amado, en la constante tensión hacia la Jerusalén celeste y en la anticipación de la Iglesia escatológica; fija en la posesión y en la contemplación de Dios, (18) es una llamada para todo el pueblo cristiano a la fundamental vocación de cada uno al encuentro con Dios, (19) representación de la meta hacia la cual camina toda la comunidad eclesial, (20) que vivirá siempre como Esposa del Cordero.

Por medio de la clausura, las monjas llevan a cabo el éxodo del mundo para encontrar a Dios en la soledad del « desierto claustral », que comprende también la soledad interior, las pruebas del espíritu y la dificultad cotidiana de la vida común (cf. *Ef* 4, 15-16), compartiendo de modo sponsal la soledad de Jesús en el Getsemaní y su sufrimiento redentor en la cruz (cf. *Ga* 6, 14).

Además, las monjas, por su misma naturaleza femenina, manifiestan más eficazmente el misterio de la Iglesia « Esposa Inmaculada del Cordero Inmaculado », reconociéndose a sí mismas de manera singular en la dimensión sponsal de la vocación íntegramente contemplativa. (21)

La vida monástica femenina tiene, pues, una capacidad especial para realizar el carácter sponsal de la relación con Cristo y para ser signo vivo de ella: ¿No es acaso en una mujer, la Virgen María, donde se cumple el misterio de la Iglesia? (22)

A la luz de esto, las monjas reviven y continúan en la Iglesia la obra de María. Acogiendo al Verbo en la fe y en el silencio de adoración, se ponen al servicio del misterio de la Encarnación y, unidas a Jesucristo en su ofrenda al Padre, se convierten en colaboradoras del misterio de la Redención. Así como María, con su presencia orante en el Cenáculo, custodió en su corazón los orígenes de la Iglesia, así al corazón amante y a las manos juntas de las monjas se confía el camino de la Iglesia.

إلى أقصى درجة، في التّوق الدائم نحو أورشليم العلويّة وفي استباقٍ للكنيسة الإسكاتولوجيّة، التي تتنبّأ في امتلاك الله والتأمل فيه<sup>18</sup>، وتذكّر جميع الشعب المسيحيّ بالدعوة الأساسيّة إلى كل واحدٍ في أن يلاقي الله<sup>19</sup>، وتصور الهدف الذي تسعى إليه الجماعة الكنسيّة بأكملها<sup>20</sup>، في مسيرتها، فيما تحيا على الدوام كعروسٍ للحمل.

بالحصن تحقّق الرهبانُ انعزالهنّ عن العالم لملاقاة الربّ في عزلة «البريّة الديرية» التي تشمل أيضاً العزلة الداخليّة، ومحنّ الروح، وعبء الحياة المشتركة اليوميّ (ر أف 4: 15-16)، كمشاركةٍ عُرسيّةٍ لوحدة يسوع في جتسماني وآلامه الخلاصيّة على الصليب (ز غلا 6: 14).

علاوةً على ذلك، تُظهر الرهبانُ، بسبب طبيعتهنّ الأنثويّة، بفعاليّة أكبر، سرّ الكنيسة «العروس الطاهرة للحمل الطاهر»، ويجدن أنفسهنّ بطريقة فريدة في البعد العروسيّ الذي تتّسم به الحياة التأملية الكاملة<sup>21</sup>.

للحياة النسكيّة النسائيّة إذن قدرة خاصّة على تحقيق العرس مع المسيح وعلى أن تكون علامة حيّة له: أوليس في امرأة، العذراء مريم، قد تمّ سرّ الكنيسة السماويّ؟<sup>22</sup>

وعلى هذا الضو، تعيش الرهبان مجدداً ويكملن في الكنيسة حضور مريم وعملها في الإيمان وفي صمت العبادة، وإذ يتحدن بيسوع المسيح في تقدمة ذاته للآب، يصبحن مشاركات في سرّ الفداء. وكما أنّ مريم حافظت في قلبها على بدايات الكنيسة في العلية بحضورها المصلّي، كذلك أنيطت مسيرة الكنيسة بقلب المحصّنات المحبّ وبأيديهنّ المضمومة.

5. La clausura, medio ascético de inmenso valor, (23) es muy adecuada para la vida enteramente dedicada a la contemplación. Es un signo de la santa protección de Dios hacia su criatura y es, por otra parte, una forma especial de pertenecer sólo a Él, porque la totalidad caracteriza la absoluta entrega a Dios. Se trata de una modalidad típica y adecuada de vivir la relación esponsal con Dios en la unicidad del amor y sin interferencias indebidas de personas o de cosas, de modo que la criatura, dirigida y absorta en Dios, pueda vivir únicamente para alabanza de su gloria (cf. *Ef* 1, 6.10-12.14).

La monja de clausura cumple en grado sumo el primer mandamiento del Señor: « Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente » (*Lc* 10, 27), haciendo de ello el sentido pleno de su vida y amando en Dios a todos los hermanos y hermanas. Ella tiende a la perfección de la caridad, acogiendo a Dios como el « único necesario » (cf. *Lc* 10, 42), amándolo exclusivamente como el Todo de todas las cosas, llevando a cabo con amor incondicional hacia Él, en el espíritu de renuncia propuesto por el Evangelio (24) (cf. *Mt* 13, 45; *Lc* 9, 23), el sacrificio de todo bien, es decir, « haciendo sagrado » a Dios solo todo bien, (25) para que sólo Él habite en el silencio absoluto del claustro, llenándolo con su Palabra y su Presencia, y la Esposa pueda verdaderamente dedicarse al Único, « en continua oración e intensa penitencia » (26) en el misterio de un amor total y exclusivo.

Por eso, la tradición espiritual más antigua ha asociado espontáneamente al retiro completo del mundo (27) y de cualquier actividad apostólica este tipo de vida que se hace irradiación silenciosa de amor y de gracia sobreabundante en el corazón palpitante de la Iglesia-Esposa. El monasterio, situado en un lugar apartado o en el centro de la ciudad, con su particular estructura arquitectónica, tiene precisamente por objeto crear un espacio de separación, de soledad y de silencio, donde poder

5. إن الحصن، بصفته أسلوباً نسكياً رفيع القيمة<sup>23</sup> يتناسق تماماً مع الحياة المكرسة كلياً للتأمل. وهو يشكّل برهاناً أن الله يحفظ خليفته في كنف حمايته المقدسة، وهو يمثل من جهة أخرى أسلوباً فريداً للانتماء إليه وحده، لأن الكلية تميّز التكرس المطلق لله. وذلك هو أسلوب نموذجي وملائم كي تُعاش العلاقة العروسية مع الله في وحدانية الحب دون تداخلاتٍ غير مناسبة لأشخاصٍ ولا لأشياء، بحيث إن الخليفة، في توقها إلى الله واستحواذه هو عليها، يمكنها أن تحيا فقط لتسبيح مجده (ز أف 1: 6، 10-12، 14).

تمارس راهبة الحياة التأملية المحصنة، بأسمى درجة، وصية الرب الأولى: «أحبب الرب إلهك بكل قلبك، وكل نفسك، وكل قدرتك، وكل ذهنك» (لو 10: 27)، جاعلةً منه المعنى الكامل لحياتها ومحبّة في الله جميع إخوتها وأخواتها. إنها تسعى إلى كمال المحبة باختيارها الله كـ «النصيب الأصح» (ز لو 10: 42)، فتحبّه محبةً حصريّة باعتبارها كمال الأشياء كلّها، وتتمّ بمحبّة له غير مشروطة، وبروح من التخلّي يعرضه الإنجيل<sup>24</sup> (ز متى 13: 45؛ لو 9: 23)، ذبيحة كلّ خير، أي أن «تقدّسه» وتكرسه لله الخير الأوحد<sup>25</sup>، كي يقيم هو وحده في الصمت الديرّي الكليّ الهدوء، مالتاً إياه بكلمته وحضوره، فتستطيع العروس حقاً أن تتكرس لمن هو الأوحد، «في الصلاة المتواصلة والتوبة التي تتسم بالفرح»<sup>26</sup>، في سرّ حبّ كاملٍ وحصريّ.

لذلك، جمع التقليد الروحانيّ الأقدم عهداً تلقائياً بين واقع اعتزال العالم<sup>27</sup> كلياً واعتزال كلّ نشاط رسوليّ، وأسلوب الحياة هذا الذي يصبح إشعاعاً صامتاً للحبّ ولنعمة تفيض في قلب الكنيسة-العروس الخافق. بهندسته المعماريّة الخاصّة، يهدف الدير بالضبط، أكان مبنياً في مكان قفر أم في قلب المدينة، إلى إنشاء فسحةٍ من الانفصال والخلوة والصمت حيث



buscar más libremente a Dios y donde vivir no sólo para Él y con Él, sino también sólo de Él.

Es pues necesario que la persona, libre de todo apego, inquietud o distracción, interior y exterior, unifique sus facultades dirigiéndolas a Dios para acoger su presencia en la alegría de la adoración y la alabanza.

La contemplación llega a ser la bienaventuranza de los puros de corazón (Mt 5, 8). El corazón puro es el espejo límpido de la interioridad de la persona, purificada y unificada en el amor, en cuyo interior se refleja la imagen de Dios que allí mora; (28) es como un cristal terso, que iluminado por la luz de Dios emana su mismo esplendor. (29)

A la luz de la contemplación como comunión de amor con Dios, la pureza del corazón tiene su máxima expresión en la virginidad del espíritu, porque exige la integridad de un corazón no sólo purificado del pecado, sino unificado en la tensión hacia Dios y que, por consiguiente, ama totalmente y sin división, a imagen del amor purísimo de la Santísima Trinidad, que ha sido llamada por los Padres « la primera Virgen ». (30)

El desierto claustral es una gran ayuda para conseguir la pureza de corazón entendida en este sentido, porque limita a lo esencial las ocasiones de contacto con el mundo exterior, para que éste no irrumpa con sus variadas modalidades en el monasterio, turbando su clima de paz y de santa unidad con el único Señor y con las hermanas. De este modo la clausura elimina en gran medida la dispersión, proveniente de tantos contactos innecesarios, de una multitud de imágenes, que con frecuencia dan origen a ideas profanas y deseos vanos, y de informaciones y emociones que distraen de lo único necesario y disipan la unidad interior. « En el monasterio, todo se orienta a la búsqueda del rostro de Dios; todo tiende a lo esencial, porque es importante sólo lo que acerca a Él. El recogimiento monástico significa atención a la presencia de Dios: si uno se distrae en muchas cosas, se afloja el paso y se pierde de vista la meta ». (31)

يُمْكِنُ نَشْدَانُ اللَّهِ بَحْرِيَّةً أَوْفَرًا، وَحَيْثُ يُعَاشُ، لَيْسَ فَقَطْ مِنْ أَجْلِ اللَّهِ وَمَعَهُ، بَلْ أَيْضًا مِنْهُ وَحْدَهُ.

فَمِنْ الضَّرُورِيِّ إِذْنًا، وَقَدْ تَحَرَّرَ الْإِنْسَانُ مِنْ كُلِّ رِبَاطٍ، وَمِنْ كُلِّ إِثَارَةٍ، وَمِنْ كُلِّ لَهْوٍ، دَاخِلِيًّا وَخَارِجِيًّا، أَنْ يُوَحِّدَ قُدْرَاتِهِ كَيْ يُوَجِّهَهَا نَحْوَ اللَّهِ فَيَتَقَبَّلَ حُضُورَهُ فِي فَرَحِ التَّعَبُّدِ وَالتَّسْبِيحِ.

يَصْبِحُ التَّأْمَلُ سَعَادَةَ الْقُلُوبِ النَّقِيَّةِ (رَ مَتَى 5: 8). الْقَلْبُ النَّقِيُّ هُوَ مِرَاةٌ صَافِيَةٌ لِبَاطِنِيَّةِ الشَّخْصِ، وَقَدْ طُهِرَ وَوُحِّدَ فِي الْحُبِّ، وَالَّذِي، فِي دَاخِلِهِ، تَتَعَكَّسُ صُورَةُ اللَّهِ، وَاللَّهُ يَقِيمُ<sup>28</sup>؛ إِنَّهُ كَبَلُورٍ صَافٍ يَغْمُرُهُ نُورُ اللَّهِ فَيَشْعُ الْبِهَاءَ عَيْنِهِ<sup>29</sup>.

عَلَى ضَوْءِ التَّأْمَلِ الَّذِي هُوَ شَرِكَةٌ حَبِّ مَعَ اللَّهِ، تَجِدُ نِقَاوَةَ الْقَلْبِ أَسْمَى تَحْقِيقٍ لَهَا فِي عَقَّةِ الذَّهْنِ، لِأَنَّهَا تَسْتَوْجِبُ نِزَاهَةَ قَلْبٍ، لَيْسَ فَقَطْ بَرِينًا مِنَ الْخَطِيئَةِ، بَلْ مَوْحِدَ الْجُهْدِ لِبُلُوغِ اللَّهِ، إِذْنًا قَلْبٍ مَحَبِّ لِلْغَايَةِ وَبِدُونِ مَقَاسِمَةٍ، عَلَى صُورَةِ حَبِّ الثَّالُوثِ الْأَقْدَسِ الْكَلْبِيِّ النِّقَاوَةَ الَّذِي دَعَاهُ الْآبَاءُ « الْعِذْرَاءُ الْأُولَى »<sup>30</sup>.

تُعْتَبَرُ الْبَرِيَّةُ الْدِيرِيَّةُ مَسَاعِدًا قِيَمًا لِامْتِلَاكِ طَهَارَةِ الْقَلْبِ بِحَسَبِ ذَلِكَ الْمَفْهُومِ، لِأَنَّهَا تَحْصُرُ، فِي مَا هُوَ جَوْهَرِيٌّ فَقَطْ، فَرَصَ التَّعَاطِي مَعَ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ، خَوْفًا مِنْ أَنْ يَجْتَاكِ الْعَالَمُ الْدِيرِيَّ، بِالْعَدِيدِ مِنَ الطَّرِيقِ، وَمِنْ أَنْ يَعْكُرَ جَوْ السَّلَامِ وَالِاتِّحَادِ الْمَقْدَسِ مَعَ الرَّبِّ الْأَوْحَدِ، وَمَعَ بَاقِي الْأَخْوَاتِ. وَهَكَذَا يَقْصِي الْحِصْنَ، بِقَدْرِ كَبِيرٍ، التَّشْتِيَتِ النَّاجِمِ عَنِ الْإِتِّصَالَاتِ الْعَدِيدَةِ غَيْرِ الضَّرُورِيَّةِ، وَعَنْ تَعَدُّدِ الصُّورِ الَّتِي تَشْكَلُ مَصْدَرًا مُتَوَاتِرًا لِلْأَفْكَارِ الدَّنِيويَّةِ وَالرَّغْبَاتِ الْعَقِيمَةِ وَالْأَنْبَاءِ وَالتَّأَثُّرَاتِ الَّتِي تَصْرَفُ عَنِ الضَّرُورِيِّ الْأَوْحَدِ وَتُشْتِيَتِ الْوَحْدَةِ الْدَاخِلِيَّةِ. « فِي الدَّيْرِ، يُوَجِّهُ كُلُّ شَيْءٍ إِلَى الْبَحْثِ عَنِ وَجْهِ الرَّبِّ. كُلُّ شَيْءٍ يُعَادُ إِلَى مَا هُوَ جَوْهَرِيٌّ، لِأَنَّ وَحْدَهُ مَهْمٌ مَا يَقْرَبُ مِنْهُ. يَتَأَلَّفُ الْخَشُوعُ الدَّيْرِيُّ مِنَ التَّنَبُّهِ لِحُضُورِ اللَّهِ: فَإِذَا مَا تَشَتَّتَ الْإِنْسَانُ وَرَاءَ الْعَدِيدِ مِنَ الْأَشْيَاءِ تَبَاطَأَتِ الْمَسِيرَةُ وَفُقِدَ الْهَدْفُ »<sup>31</sup>.

La monja, apartada de las cosas externas en la intimidad de su ser, purificando el corazón y la mente mediante un serio camino de oración, de renuncia, de vida fraterna, de escucha de la Palabra de Dios y de ejercicio de las virtudes teologales, está llamada a conversar con el Esposo divino, meditando su Ley día y noche para recibir el don de la Sabiduría del Verbo y, bajo el impulso del Espíritu Santo, hacerse con Él una sola cosa. (32)

Este anhelo de plena realización en Dios, en una ininterrumpida nostalgia del corazón que con deseo incesante se dirige a la contemplación del Esposo, alimenta el compromiso ascético de la monja. Embargada completamente de su belleza, encuentra en la clausura su morada de gracia y la bienaventuranza anticipada de la visión del Señor. Acrisolada por la llama purificadora de la presencia divina, se prepara a la bienaventuranza plena entonando en su corazón el canto nuevo de los salvados, sobre el Monte del sacrificio y del ofrecimiento, del templo y de la contemplación de Dios.

Por consiguiente, también la disciplina de la clausura, en su aspecto práctico, debe ser tal que permita la realización de este sublime ideal contemplativo, que implica la totalidad de la entrega, la integridad de la atención, la unidad de los sentimientos y la coherencia de los comportamientos.

### ***Participación de las monjas de vida íntegramente contemplativa en la comunión y misión de la Iglesia***

#### *En la comunión de la Iglesia*

6. Las monjas de clausura, por su llamada específica a la unión con Dios en la contemplación, se insertan plenamente en la comunión eclesial, haciéndose signo singular de la unión íntima con Dios de toda la comunidad cristiana. Mediante la oración, particularmente con la celebración de la liturgia y su ofrecimiento cotidiano, interceden por todo el pueblo de Dios y se unen a la acción de gracias de Jesucristo al Padre (cf. 2 Co 1, 20; Ef 5, 19-20).

وفيما تتخشع الراهبة في صميم كيانها، بعيداً عن الأشياء الخارجية، وتنقي قلبها وذهنها بمسيرة صلاة جادة وتخلّ وحياء أخوية وإصغاء إلى كلام الله، وممارسة للفضائل اللاهوتية، تُدعى إلى التحدّث مع العريس الإلهي، متأمّلةً في شريعته ليلاً ونهاراً حتى تنال موهبة الكلمة فتتحدّ به بقوة من الروح القدس<sup>32</sup>.

وفي توقٍ من القلب متواصل يدأب على التأمل في العريس برغبة لا تنقطع، يغذي ضمناً الاكتمال في الله جهد الراهبة المحصّنة النسكي. وفيما يغمرها حبُّ الله تجد في الحصن قوام النعمة والسعادة المسبقة الناجمة عن رؤية السيّد. وإذ ترهفها شعلة الحضور الإلهي المنقيّة، تستعدّ للسعادة الكاملة، بإنشادها في قلبها نشيد المخلصين الجديد، في جبل الذبيحة والقربان، في هيكل الله والتأمل فيه.

وبالنتيجة، يجب أن يكون نظام الحصن، بمظهره العملي، على قدرٍ يسهل تحقيق هذا الهدف السامي في التأمل الذي يفرض تمام التكرّس وملء الوعي ووحدة العواطف وتناسق التصرفات.

### **مشاركة راهبات الحياة التأملية الصّرف في شركة الكنيسة ورسالتها**

#### **في شركة الكنيسة**

6. بالدعوة المميّزة إلى الاتحاد بالله في التأمل تجد الراهبات المحصّنات أنفسهنّ في ملء الشركة مع الكنيسة، ويصبحن علامةً فريدةً للوحدة الحميمة القائمة بين الجماعة المسيحية والله. بالصلاة، وبالأخصّ بالاحتفال الليتورجي، وبتقدمة الذات اليومية، تبتهل الراهبات

المحصّنات من أجل جميع شعب الله ويتحدّن بصلاة الشكر التي يرفعها يسوع المسيح إلى أبيه (ر 2 كو 1: 20؛ أف 5: 19-20).

La misma vida contemplativa es, pues, su modo característico de ser Iglesia, de realizar en ella la comunión, de cumplir una misión en beneficio de toda la Iglesia. (33) A las contemplativas de clausura no se les pide por tanto que hagan comunión participando en nuevas formas de presencia activa, sino más bien que permanezcan en la fuente de la comunión trinitaria, viviendo en el corazón de la Iglesia. (34)

La comunidad de clausura es además una óptima escuela de vida fraterna, expresión de auténtica comunión y fuerza que lleva a la comunión. (35)

Gracias al amor recíproco, la vida fraterna es el espacio teologal en el que se experimenta la presencia mística del Señor resucitado: (36) en espíritu de comunión, las monjas comparten la gracia de la misma vocación con los miembros de su propia comunidad, ayudándose mutuamente para caminar unidas y avanzar juntas, concordes y unánimes, hacia el Señor.

Las monjas comparten con los monasterios de la misma Orden el empeño de crecer en la fidelidad al carisma específico y al propio patrimonio espiritual, colaborando para ello, si es necesario, en los modos previstos por las Constituciones.

En virtud de su misma vocación, que las sitúa en el corazón de la Iglesia, las monjas se comprometerán de modo particular a « sentir con la Iglesia », con la adhesión sincera al Magisterio y la obediencia incondicional al Papa.

فالحياة التأملية نفسها هي، إذن، طريقتهن المميزة بأن يكنّ كنيسة، وأن يحققن فيها الشركة، وأن يكملن رسالة لصالح الكنيسة جمعاء<sup>33</sup>. لذلك لا يُطلب من راهبات الحياة التأملية المحصّنات أن يشتركن في أشكال جديدة للحضور العملي، بل أن يلازمن مصدر الشركة الثالوثية، ببقائهن في قلب الكنيسة<sup>34</sup>.

علاوة على ذلك، الجماعة الديرية هي أفضل مدرسة للحياة الأخوية، وتعبير عن الشركة الحقيقية، وقوة انجذاب نحو الشركة<sup>35</sup>.

بفضل الحب المتبادل، تُعتبر المحبة الأخوية مجالاً لاهوتياً يختبر فيه الإنسان الحضور السرّي للربّ الناهض من بين الأموات<sup>36</sup>: وبروح من الشركة، تتقاسم الراهبات نعمة الدعوة نفسها مع أعضاء جماعتهنّ، يساعد بعضهن بعضاً، للسير معاً والتقدّم نحو الربّ، متحداتٍ وبراياً واحداً.

مع سائر أديار الرهبنة، تتقاسم الراهبات الالتزام بالنمو في الأمانة لموهبتهنّ المميزة، ولتراثهنّ الروحي، بالمساهمة بعضهنّ مع بعض، إذا لزم الأمر، وفقاً للأساليب التي تلحظها القوانين.

وبمقتضى دعوة الراهبات نفسها التي تضعهنّ في قلب الكنيسة، يلتزمن بطريقة خاصة «الشعور مع الكنيسة»، بالتقبّل الصادق لتعليم السلطة الكنسية وبطاعة لقداسة البابا غير مشروطة.

7. « La Iglesia peregrinante es, por su propia naturaleza, misionera »; (37) por ello, la misión es esencial también para los Institutos de vida contemplativa. (38) Las monjas de clausura la viven permaneciendo en el corazón misionero de la Iglesia mediante la oración continua, la oblación de sí mismas y el ofrecimiento del sacrificio de alabanza.

De este modo, su vida se convierte en una misteriosa fuente de fecundidad apostólica (39) y de bendición para la comunidad cristiana y para el mundo entero.

La caridad, infundida en los corazones por el Espíritu Santo (cf. *Rm* 5, 5), convierte a las monjas de clausura en cooperadoras de la verdad (cf. *Jn* 3, 8), partícipes de la obra de la Redención de Cristo (cf. *Col* 1, 24) y, uniéndolas vitalmente a los demás miembros del Cuerpo Místico, hace fecunda su vida, ordenada enteramente a la consecución de la caridad, en beneficio de todos. (40) San Juan de la Cruz escribe que, « es más precioso delante de Dios y del alma un poquito de este puro amor y más provecho hace a la Iglesia, aunque parece que no hace nada, que todas esas cosas ». (41) En el asombro de su espléndida intuición, S. Teresa del Niño Jesús afirma: « ... entendí que la Iglesia tiene un corazón y que este corazón está ardiendo en amor. Entendí que sólo el amor es el que impulsa a obrar a los miembros de la Iglesia... Sí, he hallado mi propio lugar en la Iglesia... en el corazón de la Iglesia, que es mi madre, yo seré el amor ». (42)

La convicción de la santa de Lisieux es la misma de la Iglesia, expresada repetidamente por el Magisterio: « La Iglesia está firmemente convencida, y lo proclama con fuerza y sin vacilar, de que hay una relación íntima entre oración y difusión del Reino de Dios, entre oración y conversión de los corazones, entre oración y aceptación fructuosa del mensaje salvador y sublime del Evangelio ». (43)

7. « الكنيسة، في حبّها، هي، بطبيعتها، رسولية<sup>37</sup>، لذلك فالرسالة هي أيضاً من ضروريّات مؤسسات الحياة التأمليّة<sup>38</sup>. والمحصّنات يحقّقنّها بمكوّثهنّ في قلب الكنيسة الرساليّ، بالصلاة المتواترة، وتقدمة ذواتهنّ وتأدية ذبيحة التسبيح.

هكذا تصبح حياتهنّ ينبوعاً سرّياً للخصب الرسوليّ<sup>39</sup> ولبركة تعمّ الجماعة المسيحيّة والعالم بأسره.

هي المحبّة، التي يفيضها الروح القدس في القلوب (ر روم 5:5)، التي تجعل من الراهبات أعواناً في [نشر] الحقّ (ر 3 يو 8)، ومشاركاتٍ في عمل فداء المسيح (ر كو 1: 24). والمحبّة إذ تضمّ الراهبات، بطريقة حيويّة، إلى أعضاء الجسد السريّ الآخرين، تُخصب حياتهنّ المكرّسة كلياً لاقتناء المحبّة، لخير الجميع<sup>40</sup>. «في الحقيقة، إن ذرّة من الحبّ الصافي هي لأثمن عند الله وذاتٌ منفعة أكبر للكنيسة من كلّ الأعمال الأخرى مجتمعة»، على حدّ ما كتب القديس يوحنا الصليب<sup>41</sup>. والقديسة تريز الطفل يسوع تؤكد في دهشة حدسيها العجيب قائلة: «فهمتُ أن للكنيسة قلباً وأن هذا القلب يضطرم حبّاً. وفهمتُ أن الحبّ وحده كان يحرك أعضاء الكنيسة [...] أجل لقد وجدتُ موضعي، في الكنيسة، [...] في قلب الكنيسة، أمّي، أكونُ الحبّ»<sup>42</sup>.

ما وعته قديسة ليزيو هو أيضاً قناعة الكنيسة التي عبّرت عنها مراراً السلطة التعليميّة: «تعي الكنيسة تمام الوعي، وهذا ما تعلنه بدون تردّد، أن رباطاً حميماً قائمٌ بين الصلاة وانتشار ملكوت الله، بين الصلاة وارتداد القلوب، بين الصلاة والتقبّل المثمر للبشرى الإنجيليّة التي تخلص وترفع»<sup>43</sup>.

La aportación concreta de las monjas a la evangelización, al ecumenismo, a la extensión del Reino de Dios en las diversas culturas, es eminentemente espiritual, como alma y fermento de las iniciativas apostólicas, dejando la participación activa en las mismas a quienes corresponde por vocación. (44)

Además, quien llega a ser absoluta propiedad de Dios se convierte en don de Dios para todos, por esto su vida « es verdaderamente un don que se coloca en el centro del misterio de la comunión eclesial, acompañando la misión apostólica de cuantos trabajan para anunciar el Evangelio ». (45)

Como reflejo e irradiación de su vida contemplativa, las monjas ofrecen a la Comunidad cristiana y al mundo de hoy, necesitado más que nunca de auténticos valores espirituales, un anuncio silencioso y un testimonio humilde del misterio de Dios, manteniendo viva de este modo la profecía en el corazón esponsal de la Iglesia. (46)

Su existencia, totalmente entregada al servicio de la alabanza divina en la gratuidad plena (cf. *Jn* 12, 1-8), proclama y difunde por sí misma la primacía de Dios y la trascendencia de la persona humana, creada a su imagen y semejanza. Es, pues, una invitación para todos a « aquella celda del corazón en la que cada uno está llamado a vivir la unión con el Señor ». (47)

Viviendo en la presencia y de la presencia del Señor, las monjas significan una especial anticipación de la Iglesia escatológica, pues, fijas en la posesión y en la contemplación de Dios, « prefiguran visiblemente la meta hacia la cual se dirige la entera comunidad eclesial que, entregada a la acción y dada a la contemplación, se encamina por las sendas del tiempo con la mirada fija en la futura recapitulación de todo en Cristo ». (48)

إن مساهمة الراهبات الحسيّة في التبشير والحركة المسكونيّة ونمو ملكوت الله في مختلف الثقافات هي أسمى ما تكون المساهمة الروحيّة، بصفتها روح المبادرات الرسوليّة وخميرتها، بيد أن المشاركة العمليّة هي من اختصاص الذين تعود إليهم من جرّاء دعوتهم<sup>44</sup>.

وبما أنّ ما يُصيح مُلكاً لله مطلقاً يُمسي هبةً من الله إلى الجميع، لهذا السبب فالحياة «تشكّل حقاً هبةً تتركّز في قلب سرّ الشركة الكنسيّة وترافق المهمة الرسوليّة للذين يشقّون في إعلان بشري الإنجيل»<sup>45</sup>.

وكانعكاس وإشعاع للحياة التأمليّة، تقدّم الراهبات للجماعة المسيحيّة ولعالم اليوم، الذي هو أحوج ما يكون إلى قيمٍ روحيّة حقيقيّة، إعلاناً صامتاً وشهادةً متواضعة لسرّ الله، محافظاتٍ هكذا وبطريقة حيّة على النبوة في قلب الكنيسة العرسيّة<sup>46</sup>.

إن حياتهنّ المكرّسة كلياً للتسبيح الإلهي في مجانيّة تامّة (رّ يو 12: 1-8)، تُعلن وتقيض بذاتها أوليّة الله وسموّ الكائن البشري، المخلوق على صورته ومثاله. إنها إذن تنكيزٌ للجميع «بهذه الخليّة من القلب التي يُدعى كلُّ إنسانٍ إلى أن يحيا فيها اتحادَه بالربّ»<sup>47</sup>.

وتشكّل الراهبات بحياتهنّ في حضور الربّ ومن حضوره استباقاً خاصاً لكنيسة آخر الأزمان، التي تقف ثابتة راسخة بامتلاكها الله والتأمل فيه، مذكرةً «بطريقة مرئيّة، بالهدف الذي يصبو إليه مجمل الجماعة الكنسيّة، هذه الجماعة التي تسير في دروب هذا الزمن، حارّة في العمل ومسترسلة إلى التأمل، شاخصةً بأنظارها إلى ما سوف يتمّ في الدهر الآتي من تجدد الأشياء كلّها في المسيح»<sup>48</sup>.

8. El monasterio es el lugar que Dios custodia (cf. *Za* 2, 9); es la morada de su presencia singular, a imagen de la tienda de la Alianza, en la que se realiza el encuentro cotidiano con Él, donde el Dios tres veces Santo ocupa todo el espacio y es reconocido y honrado como el único Señor.

Un monasterio contemplativo es un don también para la Iglesia local, a la que pertenece. Representando su rostro orante, hace más plena y más significativa su presencia de Iglesia. (49) Se puede parangonar una comunidad monástica con Moisés, que en la oración determina la suerte de las batallas de Israel (cf. *Ex* 17, 11), y con el centinela que vigila en la noche esperando el amanecer (cf. *Is* 21, 6).

El monasterio representa la intimidad misma de una Iglesia, el corazón, donde el Espíritu siempre gime y suplica por las necesidades de toda la comunidad y donde se eleva sin descanso la acción de gracias por la Vida que cada día Él nos regala (cf. *Col* 3, 17).

Es importante que los fieles aprendan a reconocer el carisma y el papel específico de los contemplativos, su presencia discreta pero vital, su testimonio silencioso que constituye una llamada a la oración y a la verdad de la existencia de Dios.

Los Obispos, como pastores y guías de todo el rebaño de Dios, (50) son los primeros custodios del carisma contemplativo. Por tanto, deben alimentar la Comunidad contemplativa con el pan de la Palabra y de la Eucaristía, proporcionando también, si es necesario, una asistencia espiritual adecuada por medio de sacerdotes preparados para ello. Al mismo tiempo, han de compartir con la Comunidad misma la responsabilidad de vigilar para que, en la sociedad actual inclinada a la dispersión, a la falta de silencio y a los valores aparentes, la vida de los

8. الدير هو المكان الذي يحرسه الله (رَ زك 2: 9)؛ إنه مسكن حضوره الخاص، على مثال خباء العهد، الذي يتم فيه اللقاء اليومي معه، وحيث الله الثلاثي التقديس يملأ المكان كله وحيث يُعترفُ به ويكرّم كالسيد الأوحد.

يشكّل دير الحياة التأملية أيضاً هبةً للكنيسة المحليّة التابع لها. وبتمثيله الوجه المصلّي لهذه الكنيسة، فإنه يجعل حضورها الخاص ككنيسةٍ وافر الكمال وبالغ المعنى<sup>49</sup>. يمكن أن تشبّه جماعةً ديريّةً بموسى الذي، بصلاته، حسَم نتائج معارك إسرائيل (رَ خر 17: 11)، وبالخفير الذي يسهر ليلاً، في انتظار الفجر (رَ أش 21: 6).

يمثّل الدير الأعماق نفسها لضمير كنيسة، يمثّل القلب الذي فيه يثنُّ الروح ويتوسّل على الدوام من أجل حاجات الجماعة كلها، وحيث تُرفع، بدون توقّف أي الشكران على الحياة التي يهبنا إيّاها كلّ يوم (رَ كو 3: 17).

من المهم أن يتعلّم المؤمنون الاعتراف بموهبة رهبان الحياة التأملية ودورهم المميّز، وحضورهم الكتوم ولكن الحيوي، وشهادتهم الصامتة التي تشكل كلها دعوةً إلى الصلاة وإلى حقيقة وجود الله.

الأساقفة، بصفتهم رعاةً ومعلّمي الكمال لقطيع الله كله<sup>50</sup>، هم المؤمنون الأولون على موهبة الحياة التأملية، فليهم إذن أن يغدّوا الجماعة التأملية بخبز الكلمة والإفخارستيا، موقرين أيضاً، إذا لزم الأمر، حضوراً روحياً مناسباً بواسطة كهنة مهيّئين لهذه الخدمة. وفي الوقت عينه، يتقاسم الأساقفة مع الجماعة نفسها مسؤوليّة السهر على أن تبقى حياة الأديار التي يغذيها الروح القدس، موجّهة حقيقةً وبالكلية نحو التأمل في الله، وسط المجتمع الحاضر الساعي إلى التشبّت، وانعدام الصمت، والذي يتمسك بالمظاهر السطحية.

monasterios, sostenida por el Espíritu Santo, permanezca auténtica y enteramente orientada a la contemplación de Dios.

Solamente en la perspectiva de la verdadera y fundamental misión apostólica que les es propia, que consiste en el « ocuparse sólo de Dios », los monasterios pueden acoger, en la medida y según las modalidades que convengan a su espíritu y a las tradiciones de la propia familia religiosa, a cuantos desean beber de su experiencia espiritual o participar en la oración de la Comunidad. Se ha de mantener, sin embargo, la separación material de modo que sea una llamada al significado de la vida contemplativa y una custodia de sus exigencias, en conformidad con las Normas sobre la clausura del presente Documento. (51)

Con ánimo libre y acogedor, « en las entrañas de Cristo », (52) las monjas llevan en el corazón los sufrimientos y las ansias de cuantos recurren a su ayuda y de todos los hombres y mujeres. Profundamente solidarias con las vicisitudes de la Iglesia y del hombre de hoy, colaboran espiritualmente en la edificación del Reino de Cristo para que « Dios sea todo en todo » (1 Co15, 28).

## PARTE II

### LA CLAUSURA DE LAS MONJAS

9. Los monasterios dedicados a la vida contemplativa han reconocido en la clausura, desde el comienzo y de manera particularísima, una ayuda bien probada para realizar su vocación. (53) Las especiales exigencias de la separación del mundo han sido, pues, acogidas por la Iglesia y ordenadas canónicamente para el bien de la vida contemplativa misma. Por tanto, la disciplina de la clausura es un don, puesto que tutela el carisma fundacional de los monasterios.

Cada Instituto contemplativo debe mantener fielmente su forma de separación del mundo. Esta fidelidad es fundamental para la existencia de un Instituto, el cual, en realidad, sólo subsiste mientras mantiene la adhesión a los pilares del carisma original. (54) Por eso, la renovación vital

إذا تطلعت الأديار فقط إلى المهمة الرسولية الحقيقية والأساسية في أن «تهتم بالله وحده»، بالقدر اللازم ووفقاً للطرق التي تتوافق وروح أسرتها الرهبانية وتقليدها، فإنها تستطيع أن تتقبل الذين يرغبون في أن ينهلوا من معين خبرتها الروحية، أو في أن يشتركوا في صلاة الجماعة. إلا أنه يجب المحافظة على الفصل الحسي [بين الجماعة والرواد] بحيث إنه يكون تذكيراً بمعنى الحياة التأملية وحمايةً لمتطلباتها، وفقاً لأنظمة الوثيقة الحاضرة بشأن الحصن<sup>51</sup>.

وبروح حرّة ومضيافة، «بحنان المسيح»<sup>52</sup>، تحمل الراهبات في قلوبهنّ أوجاع وهموم الأشخاص الذين يلجأون إلى معونتهنّ، وأوجاع وهموم جميع الرجال والنساء. وبتضامنٍ وثيق مع حياة الكنيسة وإنسان اليوم، تُسهم الراهبات روحياً في تشييد ملكوت المسيح كي «يكون الله كلاً في الكل» (1 كو 15: 28).

القسم الثاني

### حصن الراهبات

9. منذ البدء وبطريقة خاصة للغاية، اعتبرت الأديار المكرّسة للحياة التأملية الحصن مساعداً حصيناً لإتمام دعوتها<sup>53</sup>. لذلك فالمتطلبات الخاصة التي تتعلّق بالانفصال عن العالم قد تقبلتها الكنيسة ونظمتها قانونياً لخير الحياة التأملية نفسها. يشكّل نظام الحصن إذن هبةً لأنه يحافظ على الموهبة الخاصة التي أسست الأديار.

فعلى كلّ مؤسسة من مؤسسات الحياة التأملية أن تحافظ بأمانة على أسلوب انفصالها عن العالم. وتلك الأمانة هي في أساس وجود المؤسسة التي لا تثبت حقاً إلا بقدر ما تعتق

de los monasterios está esencialmente vinculada con la autenticidad de la búsqueda de Dios en la contemplación y de los medios para conseguirla, y se debe considerar genuina cuando recupera su primitivo esplendor.

El cometido, la responsabilidad y el gozo de las monjas consiste en comprender, custodiar y defender con firmeza e inteligencia su especial vocación, salvaguardando la identidad del carisma específico frente a cualquier presión interna o externa.

### ***La clausura papal***

10. « Los monasterios de monjas de vida íntegramente contemplativa deben observar la clausura papal, es decir, según las normas dadas por la Sede Apostólica ». (55)

Puesto que una entrega a Dios, estable y vinculante, expresa más adecuadamente la unión de Cristo con la Iglesia, su Esposa, la clausura papal, con su forma de separación particularmente rigurosa, manifiesta y realiza mejor la completa dedicación de las monjas a Jesucristo. Es el signo, la protección y la forma (56) de la vida íntegramente contemplativa, vivida en la totalidad del don, que comprende la integridad no sólo intencional, sino real, de manera que Jesús sea verdaderamente el Señor, la única nostalgia y la única bienaventuranza de la monja, exultante en la espera y radiante en la contemplación anticipada de su rostro.

Para las monjas, la clausura papal significa un reconocimiento específico de vida íntegramente contemplativa femenina, que desarrollando dentro del monacato la espiritualidad de las nupcias con Cristo, se hace signo y realización de la unión exclusiva de la Iglesia Esposa con su Señor. (57)

النقاط الأساسية للموهبة الأصيلة<sup>54</sup>. لذلك يرتبط تجدد الأديار الحيوي جوهرياً بصدق نشدان الله في التأمل، وبالأساليب المستخدمة للحصول عليه. ومن الطبيعي حينئذ أن نعتبر أنه بإمكانه أن يعيد إليها البهاء الأول.

ومن واجب الراهبات ومسؤوليتهن ومن أسباب الفرح لهن أن يفهمن دعوتهن الخاصة ويحافظن عليها ويدافعن عنها بحزم وذكاء، بصيانة هوية موهبتهن المميزة من كل تجاذبٍ داخليٍّ أو خارجيٍّ.

### **الحصن البابوي**

10. « أديار الراهبات المكرسة حصراً للحياة التأملية يجب أن تحافظ على الحصن البابوي، أي أن تطبق النظم التي وضعها الكرسي الرسولي »<sup>55</sup>.

بما أن قرباناً لله ثابتاً وملزماً يعبر بأفضل الطرق عن اتحاد المسيح بالكنيسة عروسه، كذلك الحصن البابوي بما يشكّل من انفصال كلي الصرامة يظهر ويحقق بطريقة أفضل تكرس الراهبات الكامل ليسوع المسيح. إنه العلامة والحماية. والشكل<sup>56</sup> لحياة تأملية صرف، تُعاش بكامل العطاء، كمال ليس بالنية فحسب بل بالحقيقة، بحيث إن يسوع يكون حقاً الرب، والأمنية الوحيدة والسعادة الوحيدة للراهبة التي تتهلل في الانتظار، وتشع نوراً في التأمل المسبق لوجهه.

والحصن البابوي يعني للراهبات اعترافاً بتمايز الحياة النسائية المكرسة كلياً للتأمل الذي يصبح علامة وتحقيفاً للاتحاد الحصري للكنيسة العروس مع سيدها<sup>57</sup>، وذلك بما يقمن به من تنمية لروحانية العرس مع المسيح، بخاصة داخل الحياة الرهبانية.



Una separación real del mundo, el silencio y la soledad, expresan y salvaguardan la integridad e identidad de la vida únicamente contemplativa, para que sea fiel a su carisma específico y a las sanas tradiciones del Instituto.

El Magisterio de la Iglesia ha reiterado varias veces la necesidad de mantener fielmente este género de vida, que es para la Iglesia una fuente de gracia y de santidad. (58)

11. La vida íntegramente contemplativa, para ser considerada como clausura papal, debe estar ordenada única y totalmente a conseguir la unión con Dios en la contemplación.

Un Instituto es considerado de vida íntegramente contemplativa si:

a) sus miembros orientan toda su actividad interior y exterior a la constante e intensa búsqueda de la unión con Dios;

b) excluye compromisos externos y directos de apostolado, aunque sea de manera limitada, y la participación física en acontecimientos y ministerios de la comunidad eclesial, (59) que, consiguientemente, no ha de ser solicitada, puesto que representaría un antitestimonio de la verdadera participación de las monjas en la vida de la Iglesia y de su auténtica misión;

c) pone en práctica la separación del mundo de manera concreta y eficaz, (60) no simplemente simbólica. Cualquier adaptación de las formas de separación del exterior debe hacerse de modo que « se mantenga la separación material » (61) y debe ser sometida a la aprobación de la Santa Sede.

الانفصال الحقيقي عن العالم والصمت والانفراد تعبر عن كمال وهوية الحياة المكرسة فقط للتأمل وتحافظ عليها، بغية أن تبقى أمانة لموهبة المؤسسة المميّزة ولتقاليد الصالحة.

ولقد أكدت السلطة التعليمية في الكنيسة مراراً ضرورة المحافظة بأمانة على هذا النوع من الحياة الذي يشكّل للكنيسة ينبوع نعمة وقداصة<sup>58</sup>.

11. ولكي تُعتبر الحياة المكرسة كلياً للتأمل حصناً بابوياً، يجب أن تتوجّه فقط وبالتمام لتحقيق الاتحاد مع الله في التأمل.

تُعتبر مؤسسة مكرسة للحياة التأملية التامة:

أ- إذا وجّه أعضاؤها كلّ نشاطهم، الداخلي والخارجي، إلى البحث الحثيث والدائم عن الاتحاد بالله.

ب- إذا أقصت المهام الرسولية الخارجية والداخلية حتى البسيطة منها، والمشاركة الفعلية في أحداث الجماعة الكنسية وخدماتها<sup>59</sup>؛ يجب ألا تُستجدى تلك المشاركة لأن في ذلك مخالفة مضادة لشهادة مشاركة الراهبات الحقيقية في حياة الكنيسة ولرسالتهن الأصلية.

ج- إذا تمّ الانفصال عن العالم بطريقة حسية وناجعة<sup>60</sup> وليس فقط بطريقة رمزية. وكلّ تكيف في أنماط الانفصال عن الخارج يجب أن يتمّ بحيث «يحافظ دائماً على انفصال محسوس»<sup>61</sup>، وأن يخضع لموافقة الكرسي الرسولي.

12. Los monasterios de monjas que profesan la vida contemplativa, pero asocian a la función primordial del culto divino alguna obra apostólica o caritativa, no siguen la clausura papal.

Estos monasterios mantienen con todo cuidado su fisonomía principal o predominantemente contemplativa, empeñándose sobre todo en la oración, la ascesis y el ardiente progreso espiritual, así como en la esmerada celebración de la liturgia, la observancia regular y la disciplina de la separación del mundo. En sus Constituciones establecen una clausura adecuada a su propia índole y según las sanas tradiciones. (62)

La Superiora puede autorizar las entradas y salidas según las normas del derecho propio.

### ***Los monasterios de monjas de antigua tradición monástica***

13. Los monasterios de monjas de venerable tradición monástica, (63) que se manifiesta en varias formas de vida contemplativa, cuando se dedican íntegramente al culto divino con una vida escondida dentro de los muros del monasterio, observan la clausura papal; si asocian a la vida contemplativa alguna actividad en favor del pueblo de Dios o practican formas más amplias de hospitalidad de acuerdo con la tradición de la Orden, definen su clausura en las Constituciones. (64)

Respetando su propia identidad, cada monasterio o Congregación monástica sigue la clausura papal o la define en las Constituciones.

12. لا يطبق مبدأ الحصن البابوي على أديرة الراهبات اللواتي يندرن ممارسة الحياة التأملية، ولكنهن يربطن، إلى مهام العبادة الإلهية الأولى، بعض النشاطات الرسولية أو الخيرية.

تحافظ تلك الأديار بتيقظ كبير على طابعها التأملي الأساسي أو الغالبي، بالتزامها قبل كل شيء الصلاة والنسك والتقدم الروحي الحار، والاحتفالات الليتورجية المتقنة، والتقيّد بالقانون، وسنن الانفصال عن العالم. وعليها أن تحدّد في فرائضها حصناً يتناسب وطابعها الخاص وفقاً لتقاليد الصالحة<sup>62</sup>.

ويمكن الرئيسة أن تسمح بالدخول إلى الدير والخروج منه، طبقاً لنظم الشرع الخاص.

### **أديار الراهبات ذات التقليد الرهباني القديم**

13. عندما تتكرس أديار الراهبات ذات التقليد الرهباني الجليل<sup>63</sup>، الذي يعبر عنه بمختلف طرق الحياة التأملية، كلياً لعبادة إلهية تقترن بالحياة الخفية داخل أسوار الدير، تلك الأديار تمارس الحصن البابوي. أمّا إذا ربطت إلى الحياة التأملية بعض النشاطات لخدمة شعب الله، أو مارست أساليب للاستقبال أوسع، وذلك وفقاً لتقليد الرهبنة، فعليها أن تحدّد حصنها في الفرائض<sup>64</sup>.

كلّ دير، أو جمعية رهبانية، إمّا يتبع الحصن البابوي وإمّا يحدّد حصنه في فرائضه، مع احترام طابعه الخاص.

***Principios generales***

14. § 1. La clausura reservada a las monjas de vida únicamente contemplativa se llama papal porque las normas que la regulan deben ser confirmadas por la Santa Sede, aún cuando se trate de normas que han de fijarse en las Constituciones y los otros Códigos del Instituto (Estatutos, Directorio, etc.). (65)

Dada la variedad de los Institutos dedicados a una vida íntegramente contemplativa y de sus tradiciones, algunas modalidades de separación del mundo se dejan al derecho particular y han de ser aprobadas por la Sede Apostólica.

El derecho propio puede establecer también normas más severas sobre la clausura.

***Extensión de la clausura***

§ 2. La ley de la clausura papal se extiende al edificio y a todos los espacios, internos y externos, reservados a las monjas.

La separación del exterior del edificio monástico, del coro, de los locutorios y de todo el espacio reservado a las monjas, debe ser material y efectiva, no sólo simbólica o según la modalidad llamada « neutra »; ha de estar establecida en las Constituciones y en los reglamentos adicionales, teniendo siempre en cuenta tanto las diversas tradiciones de cada Instituto o monasterio como las circunstancias del lugar.

**مبادئ عامة**

14. § 1. يُدعى بابوياً الحصنُ المخصّص للراهبات ذوات الحياة التأمليّة فقط، لأنّ النظم التي ترعاه يجب أن يصادق عليها الكرسيّ الرسوليّ، حتى إذا كان ذلك نظماً ستثبّت في الفرائض أو القوانين الأخرى (أنظمة، دليل، إلخ...) <sup>65</sup>.

نظراً إلى تنوّع المؤسسات المكرّسة كلياً للحياة التأمليّة وإلى تنوّع تقاليدها، تُترك بعض طرق الانفصال عن العالم لتحديد الشرع الخاصّ، ويجب أن يوافق عليها الكرسيّ الرسوليّ.

ويمكن الشرع الخاصّ أيضاً أن يحدّد نظماً للحصن أكثر صرامة.

**اتساع الحصن**

§ 2. قانون الحصن البابويّ يتّسع ليشمل السكّن وجميع الأمكنة الداخليّة والخارجيّة المخصّصة للراهبات.

طرق الفصل عن الخارج الخاصّة بالمبنى الرهبانيّ، والخورص، وقاعات الاستقبال وكلّ المساحة المخصّصة للراهبات يجب أن تكون حسيّة وناجعةً وليس فقط رمزيّة أو يُدعى أنها مناطق «حياديّة». ويجب أن يحدّد ذلك في الفرائض وفي القوانين التكميليّة، مع الأخذ بعين الاعتبار الأمكنة وكذلك مختلف تقاليد كلّ مؤسسة وتقاليد الأديار.

La participación de los fieles en las celebraciones litúrgicas no consiente la salida de las monjas de la clausura ni la entrada de los fieles en el coro de las monjas; si hubiera huéspedes, éstos no pueden ser introducidos en la clausura del monasterio.

### ***Obligatoriedad de la clausura***

§ 3. a) En virtud de la ley de la clausura, las monjas, las novicias y las postulantes han de vivir dentro de la clausura del monasterio, y no les es lícito salir de ella, salvo en los casos previstos por el derecho; ni está permitido a nadie entrar en el ámbito de la clausura del monasterio, excepto en los casos previstos.

§ 3. b) Las normas sobre la separación del mundo de las Hermanas externas ha de ser definida por el derecho propio.

§ 3. c) La ley de la clausura comporta obligación grave de conciencia, tanto para las monjas como para los extraños.

### ***Salidas y entradas***

15. La concesión de permisos para entrar o salir requiere siempre una causa justa y grave, (66) es decir, dictada por una verdadera necesidad de alguna de las monjas o del monasterio. Así lo exige la tutela de las condiciones requeridas para la vida íntegramente contemplativa y, por parte de las monjas, de coherencia con su opción vocacional. De por sí, pues, cada salida o entrada ha de ser una excepción.

La costumbre de anotar en un libro las entradas y salidas puede conservarse, a discreción del Capítulo conventual, contribuyendo así también a un mejor conocimiento de la vida y la historia del monasterio.

اشتراك المؤمنين في الاحتفالات الليتورجية لا يسمح بخروج الراهبات من الحصن، ولا بدخول المؤمنين إلى خورص الراهبات؛ ولا يمكن أن يدخل إلى حصن الدير ضيوف عابرون.

### **طابع الحصن الإلزامي**

§ 3. أ) بموجب قانون الحصن، على الراهبات والمبتدئات والطالبات أن يعشن داخل حصن الدير، ولا يجوز لهنّ الخروج منه، باستثناء الحالات التي سبق الشرع وحددها؛ كما أنه لا يجوز لأحد أن يجتاز حدود حصن الدير، باستثناء الحالات المقررة سابقاً.

§ 3. ب) نظم الانفصال عن العالم الخاصّة بالراهبات العاملات في الخارج يجب أن يحددها الشرع الخاصّ.

§ 3. ج) قانون الحصن ينطوي على موجب ضميريّ خطير، سواءً أكان للراهبات أم للأشخاص الذين من الخارج.

### **الدخول إلى الدير والخروج منه**

15. التساهل في السماح بالدخول إلى الدير والخروج منه يشترط دوماً سبباً عادلاً وخطيراً<sup>66</sup>، تمليه ضرورات الراهبات أو الدير الحقيقيّة: إن في ذلك لضرورة ملحة للحفاظ على الشروط اللازمة للحياة التأمليّة كلياً، ومن جهة الراهبات قضية توافق مع اختيارهنّ الفريد. إذن، في حدّ ذاته، يجب أن يُعتبر استثناءً، كلُّ خروجٍ أو دخول.

يمكن أن يحافظ على عادة تسجيل الدخول والخروج على دفتر، بقرار من المجمع الديرّي؛ وفي ذلك إسهام في معرفة حياة الدير وتاريخه.

16. § 1. Corresponde a la Superiora del monasterio la custodia directa de la clausura, garantizar las condiciones concretas de la separación y promover, dentro del monasterio, el amor por el silencio, el recogimiento y la oración.

Ella es la que juzga la oportunidad de las entradas y salidas de la clausura, valorando con prudencia y discreción su necesidad, a la luz de la vocación íntegramente contemplativa, según las normas del presente documento y de las Constituciones.

§ 2. Toda la comunidad tiene la obligación moral de tutelar, promover y observar la clausura papal, de manera que no prevalezcan motivaciones secundarias o subjetivas sobre el fin que se propone la separación.

17. § 1. La salida de la clausura, salvo indultos particulares de la Santa Sede o en caso de peligro inminente y gravísimo, es autorizada por la Superiora en los casos ordinarios que se refieren a la salud de las monjas, la asistencia a las monjas enfermas, el ejercicio de los derechos civiles y aquellas otras necesidades del monasterio que no pueden ser atendidas de otro modo.

§ 2. Por otras causas justas y graves, la Superiora, con el consentimiento de su Consejo o del Capítulo conventual, según lo dispongan las Constituciones, puede autorizar la salida por el tiempo necesario, pero no más de una semana. Si la permanencia fuera del monasterio se debiera prorrogar por más tiempo, hasta un máximo de tres meses, la Superiora pedirá permiso al Obispo diocesano (67) o al Superior regular, si existe. Si la ausencia supera los tres meses, salvo en los casos de cuidados de la propia salud, se ha de pedir autorización a la Santa Sede.

16. § 1. يعود إلى الرئيسة أن تؤمّن فعلياً صيانة الحصن، وأن تضمن الشروط الحسية للانفصال وأن تبعث داخلَ الدير حبَّ الصمت والخشوع والصلاة.

وهي التي تحكم بملاءمة الدخول إلى الحصن والخروج منه، وتقدّر بتحفظٍ فطنٍ ضرورة ذلك على ضوء الدعوة التأملية الكلية، وطبقاً لنظم هذه الوثيقة ونظم الفرائض.

§ 2. يعود إلى الجماعة بأكملها أن تحترم الواجب الأدبي في وقاية الحصن البابوي وتميمته والحفاظ عليه، بحيث لا تتغلب التبريرات الثانوية أو الشخصية على الهدف الذي يُتوخى من الانفصال.

17. § 1. الخروج من الحصن، باستثناء امتيازات الكرسي الرسولي أو في حال خطرٍ مدهمٍ خطيرٍ جداً، تسمح به الرئيسة في الحالات العادية الخاصة بصحة الراهبات، ولمساعدة الراهبات المريضات، ولممارسة الواجبات المدنية وتلبية حاجات الدير التي لا يمكن تأديتها بطريقة أخرى.

§ 2. ولسببٍ آخر عادلٍ وخطيرٍ، يمكن الرئيسة، بعد موافقة مجلسها أو المجمع الدير، وطبقاً لما تحدده الفرائض، أن تسمح بالخروج من الدير للوقتِ الضروري، شرط ألا يتعدى الأسبوع. وإذا كان المكوث خارج الدير سيتعدى الأسبوع، حتى فترة الثلاثة أشهر، فعلى الرئيسة أن تحصل على إذنٍ من الأسقف الأبرشي<sup>67</sup>، أو من الرئيس القانوني، إذا وُجد. وإذا تعدى الغيابُ الأشهر الثلاثة، باستثناء حالات العناية الصحية، فعليها أن تستأذن الكرسي الرسولي.

La Superiora aplicará estas normas también en la autorización de salidas para participar, cuando sea necesario, en cursos de formación religiosa organizados por los monasterios. (68)

Téngase presente que la norma del c. 665, § 1 sobre la permanencia fuera del Instituto, no se refiere a las monjas de clausura.

§ 3. Para enviar novicias o profesas, cuando fuere necesario, (69) a realizar parte de la formación en otro monasterio de la Orden, así como para hacer traslados temporales o definitivos (70) a otros monasterios de la Orden, la Superiora expresará su consentimiento, haciendo intervenir el Consejo o el Capítulo conventual, según la norma de las Constituciones.

18. § 1. La entrada en clausura se permite, salvo indultos particulares de la Santa Sede:

– a los Cardenales, los cuales pueden llevar consigo algún acompañante; a los Nuncios y Delegados Apostólicos en los lugares sujetos a su jurisdicción; al Visitador durante la Visita canónica, al Obispo diocesano o al Superior Regular, por causa justa.

§ 2. Con permiso de la Superiora:

– al Sacerdote para administrar los sacramentos a las enfermas, para asistir a las que padecen graves o prolongadas dolencias y, si fuera el caso, para celebrar alguna vez para ellas la Santa Misa. Eventualmente, para las procesiones litúrgicas y los ritos de exequias;

– a quienes cuyo trabajo o competencia son necesarios para atender la salud de las monjas y proveer a las necesidades del monasterio;

على الرئيسة أن تطبق أيضاً هذه القاعدة كي تسمح بالخروج بغية المشاركة، إذا لزم الأمر، في دروس تنشئة رهبانية تنظمها أديار<sup>68</sup>.

يحسن التنبّه إلى أن قاعدة القانون 665، § 1، الخاصة بالمكوث خارج المؤسسة، لا تعني الراهبات المحصّنات.

§ 3. لإرسال مبتدئات أو نازرات، عند الضرورة<sup>69</sup>، لتكملة جزء من تنشئتهن في دير آخر للرهبنة، ولإجراء تنقلات مؤقتة أو نهائية<sup>70</sup> إلى أديرة أخرى من أديار الرهبنة، تُبدي الرئيسة رأيها، مع توسّط المجلس أو المجمع الديرّي، وفقاً لما تسنّه الفرائض.

18. § 1. يُسمح بالدخول إلى الحصن، باستثناء امتيازات الكرسيّ الرسوليّ الخاصة:

– للكرادلة الذين يمكن أن يصطحبوا أحداً لمرافقتهم؛ للسفراء البابويين والقصاص الرسوليّين، في المناطق الخاضعة لسلطتهم؛ للزائر في أثناء الزيارة القانونية، للأسقف الأبرشيّ أو الرئيس القانوني، لسبب وجيه.

§ 2. بإذن من الرئيسة:

– للكاهن كي يوزّع الأسرار على المرضى، ليعاون المريضات المزمّنات أو الخطيرات؛ وإذا اقتضى الحال، ليقيمّ لهنّ أحياناً القدّاس الإلهيّ؛ وعند الضرورة للزيّاحات الليترجيّة أو لمراسم الجنّازة؛

– لأولئك الذين تضطّروهم أشغالهم أو خبراتهم الدخول إلى الحصن للاهتمام بالراهبات وأداء الخدمات اللازمة للدير؛

– a las propias aspirantes y a las monjas de paso, si así está previsto en el derecho propio.

### **Reuniones de monjas**

19. Se pueden organizar, previa autorización de la Santa Sede, aquellas reuniones de monjas del mismo Instituto contemplativo, en el ámbito de la misma nación o región, que estén motivadas por una verdadera necesidad de reflexión común, siempre que las monjas lo acepten libremente y no suceda con demasiada frecuencia. Ténganse dichas reuniones preferentemente en un monasterio de la Orden.

Los monasterios que están reunidos en Federaciones establecen la periodicidad y la modalidad de las propias asambleas federales en sus Estatutos, respetando el espíritu y las exigencias de la vida íntegramente contemplativa.

### **Los medios de comunicación social**

20. La normativa sobre los medios de comunicación social, en toda la variedad de sus formas actuales, tiende a salvaguardar el recogimiento. En efecto, el silencio contemplativo puede vaciarse si la clausura se llena de ruidos, noticias y palabras.

Por tanto, estos medios han de usarse con sobriedad y discreción, (71) no solamente en lo que se refiere a su contenido, sino también a la cantidad de las informaciones y al tipo de comunicación. Téngase presente que, para quienes están habituados al silencio interior, todo esto incide con mayor fuerza en la sensibilidad y en la emotividad, haciendo más difícil el recogimiento.

– للراغبات في الدخول إلى الدير، وللراهبات العابرات إذا كان الشرع الخاص يلحظ ذلك.

### **اجتماعات الراهبات**

19. بإذن مسبق من الكرسي الرسولي، يمكن أن تنظم اجتماعات للراهبات المنتميات إلى مؤسسة الحياة التأملية الواحدة، في إطار البلد الواحد أو المنطقة الواحدة. يجب أن تستلزم تلك الاجتماعات ضرورات حقيقية لتفكير مشترك، شرط أن تقبل بها الراهبات طوعاً، وألا تتكرر كثيراً. ومن الأفضل أن تُعقد تلك الاجتماعات في دير للرهبة.

على الأديار المتحدة فيديرالياً أن تحدّد في قوانينها دورية اجتماعاتها الفيديرالية وطرقها، مع احترام روح الحياة التأملية الكلية ومتطلباتها.

### **وسائل التواصل الاجتماعي**

20. إن التنظيم الخاص بوسائل التواصل الاجتماعي، ومع مراعاة جميع الأشكال التي يستخدمها، يهدف إلى الحفاظ على الخشوع: إذ يُمكن إفراغ الصمت التأملية عندما يضجُّ الحصن بالضوضاء والأنباء والأقوال.

يجب إذن استخدام تلك الوسائل باعتدال وحرصاً<sup>71</sup>، ليس فقط في ما يعود إلى المحتوى ولكن أيضاً إلى كمية الأنباء ووسيلة التواصل. ويجب التذكّر أنه، بسبب التعود على الصمت الداخلي، كلُّ هذا ينطبع بأكثر قوة في الحساسية والتأثرية، جاعلاً الخشوع أصعب.

El uso de la radio y de la televisión puede permitirse en circunstancias particulares de carácter religioso.

Se puede consentir al monasterio el eventual uso de otros medios modernos de comunicación, como fax, teléfono celular, Internet, por razones de información o de trabajo, con prudente discernimiento y para utilidad común, según las disposiciones del Capítulo conventual.

Las monjas han de procurar tener la debida información sobre la Iglesia y el mundo, no con multitud de noticias, sino sabiendo escoger las que son esenciales a la luz de Dios, para llevarlas a la oración, en sintonía con el corazón de Cristo.

### ***La vigilancia de la clausura***

21. El Obispo diocesano, o el Superior regular, vigilen la observancia de la clausura en los monasterios a ellos confiados y la defiendan de acuerdo con sus competencias, ayudando a la Superiora, a la cual compete la custodia inmediata.

El Obispo diocesano o el Superior regular no intervienen ordinariamente en la concesión de las dispensas de la clausura, sino sólo en casos particulares, según las normas de la presente Instrucción.

Durante la Visita canónica, el Visitador debe verificar la observancia de las normas de la clausura y del espíritu de separación del mundo.

La Iglesia, por el inmenso aprecio que tiene por su vocación, anima a las monjas a permanecer fieles a la vida claustral, viviendo con sentido de responsabilidad el espíritu y la disciplina claustrales para promover en la

يمكن أن يُسمح باستخدام الراديو والتلفزيون في ظروفٍ خاصّةٍ ذاتِ طابعٍ دينيّ.

ويمكن السماحُ في الدير باحتمال استخدام وسائلٍ أخرى حديثّةٍ للتواصل، كالمبرقة الناسخة، والهاتف النقال، والإنترنت، بغية الاطلاع على الأنباء أو بغية العمل، شرط أن تُستخدم بتمييزٍ فطنٍ، وللمنفعة العامّة، ووفقاً للإجراءات التي يتّخذها المجمع الديرّي.

تسعى الراهبات للاطلاع حسناً على أنباء الكنيسة والعالم، لا بتواتر الأخبار، ولكن بمعرفة الاستخلاص منها ما هو الأهمّ على ضوء الله، كي يحملنها في الصلاة بالاتحاد مع قلب المسيح.

### **السَّهْر على الحصن**

21. يجب على الأسقف الأبرشيّ أو الرئيس القانونيّ أن يسهر على التقيّد بالحصن في الأديار الموكولة إلى اهتمامهما، وأن يدافعا عنه، بقدر ما يتمتّعان به من صلاحية، ويساعدا الرئيسة التي يعود إليها السَّهْر المباشر.

لا يتدخّل الأسقف الأبرشيّ أو الرئيس القانونيّ عادةً في امتياز الإعفاءات من الحصن، ولكن فقط في أحوالٍ خاصّة، وفقاً للنظم التي يحددها هذا التوجيه.

في أثناء الزيارة القانونيّة، على الزائر أن يتحقّق من التقيّد بنظم الحصن وبروح الانفصال عن العالم.

ونظراً إلى التقدير الرفيع المستوى الذي تخصّص به الكنيسة دعوة الراهبات هذه، فهي تشجّعهنّ على البقاء أميناتٍ للحياة الديرية، وأن يتحلّين بحسٍّ كبيرٍ من المسؤولية تجاه روح



comunidad una provechosa y completa orientación hacia la contemplación del Dios Uno y Trino.

### PARTE III

## PERSEVERANCIA EN LA FIDELIDAD

### *La formación*

22. La formación de las claustrales trata de preparar a la persona para su consagración total a Dios en el seguimiento de Cristo, según la forma de vida ordenada únicamente a la contemplación, propia de su peculiar misión en la Iglesia. (72)

La formación debe entrar profundamente en la persona, tratando de unificarla en un itinerario progresivo de conformación a Jesucristo y a su ofrenda total al Padre. El método propio para ello debe asumir y expresar, pues, la característica de la totalidad, (73) educando en la sabiduría del corazón.(74) Está claro que esta formación, precisamente porque tiende a la transformación de toda la persona, no termina nunca.

Las exigencias particulares de la formación de quienes son llamadas a la vida totalmente contemplativa han sido expuestas en la Instrucción *Potissimum institutioni* (Parte IV, 72-85).

La formación de las contemplativas es ante todo formación en la fe, « fundamento y primicia de una auténtica contemplación ». (75) En efecto, mediante la fe se aprende a descubrir la presencia constante de Dios para adherirse en la caridad a su misterio de comunión.

La renovación de la vida contemplativa se confía, en gran parte, a la formación de cada monja y de toda la comunidad, para que puedan

الحصن ونظامه، وذلك بغية أن يُذَكِّينَ، داخل الجماعة، توجيهاً صالحاً وكاملاً إلى التأمل في الله الواحد والثالث.

### القسم الثالث

## الثبات في الأمانة

### التنشئة

22. تهدف تنشئة الرهبان المحصّنات إلى تهيئة الراهبة لتكرّس ذاتها كلياً لله في خطى المسيح، طبقاً لطريقة الحياة المكرّسة للتأمل التي هي ميزة رسالتهم الخاصة في الكنيسة<sup>72</sup>.

يجب على التنشئة أن تستقصي عمق الراهبة، هادفةً إلى توحيدها في مسيرة متطوّرة من التماهي مع يسوع المسيح وتقدمته الكاملة للآب. على أسلوبها الخاصّ إذن أن يضطلع بطابع الكلية<sup>73</sup> ويعبّر عنه وينشئ على حكمة القلب<sup>74</sup>. من الواضح أن مثل هذه التنشئة لا تتوقّف أبداً لأنها بالطبع تسعى لتبديل الشخص بأكمله.

إن المتطلّبات الخاصّة بتنشئة اللواتي يُدعَيْن إلى الحياة التأملية الكاملة قد نصّ عنها التعليم «أفضل من التنشئة» (*Potissimum institutioni*) (4، الأرقام 72-85).

تنشئة راهبات الحياة التأملية هي أولاً تنشئة على الإيمان، «ركيزة التأمل الحقّ وباكورته»<sup>75</sup>. فبالإيمان نتعلّم التعرف على حضور الله الدائم كي ننتمي بالمحبّة إلى سرّ شركته.

يُعهد بتجديد الحياة التأملية، في القسم الأكبر منه، إلى التنشئة التي تعني كلّ راهبة والجماعة قاطبة، كي يتمكنّ من البلوغ إلى تحقيق القصد الإلهيّ باستيعاب الموهبة الخاصّة.

alcanzar la realización del proyecto divino mediante la asimilación del propio carisma.

23. A este respecto tiene una importancia particular el programa formativo, inspirado en el carisma específico, que debe abarcar, bien diferenciados, los primeros años hasta la profesión solemne o perpetua y los sucesivos, los cuales deben asegurar la perseverancia en la fidelidad durante toda la vida. Para ello las comunidades claustrales deberán tener una adecuada *ratio formationis*, (76) que formará parte del propio derecho, después de haber sido sometida a la Santa Sede y previo voto deliberativo del Capítulo conventual.

El contexto de las culturas de nuestro tiempo comporta para los Institutos de vida contemplativa un nivel de preparación adecuada a la dignidad y a las exigencias de este estado de vida consagrada. Por lo cual, los monasterios exijan a las candidatas, antes de su admisión al noviciado, un grado de madurez personal y afectiva, humana y espiritual, que las haga idóneas para la fidelidad y la comprensión de la naturaleza de la vida ordenada enteramente a la contemplación en clausura. Las obligaciones propias de la vida claustral deben ser bien conocidas y aceptadas por cada candidata en el primer período de formación y, en cualquier caso, antes de la emisión de los votos solemnes o perpetuos. (77)

El estudio de la Palabra de Dios, de la tradición de los Padres, de los documentos del Magisterio, de la liturgia, de la espiritualidad y de la teología, debe ser la base doctrinal de la formación, tratando de ofrecer los fundamentos del conocimiento del misterio de Dios que hay en la Revelación cristiana, « penetrando a la luz de la fe la verdad escondida en el misterio de Cristo ». (78)

23. لأجل هذا، يرتدي منهج التنشئة الذي توحى به الموهبة المميّزة أهميّة خاصّة؛ فيجب أن يشتمل، في مراحل منفصلةٍ تمام الانفصال، على السنوات الإعداديّة حتى النذر الاحتفاليّ أو المؤبد، وعلى السنوات اللاحقة التي يجب أن تؤمّن الثبات في الأمانة، مدى الحياة. بلوغاً إلى هذا الهدف، يجب على جماعات المحصّنات أن يكون لها «نظامٌ تنشئة» موافق<sup>76</sup>، يشكّل جزءاً من شرعها الخاصّ، بعد أن يُعرض على الكرسيّ الرسوليّ ويُجري بشأنه المجمعُ الديريُّ اقتراحاً تداولياً.

إن إطار ثقافات عصرنا يشمل، في ما يخصّ مؤسّسات الحياة التأمليّة، مستوى تهيئة يتطابق وكرامة هذه الحالة من الحياة المكرّسة ومتطلّباتها. فعلى الأديار إذن أن تطلب من المرشّحات، قبل قبولهنّ في الابتداء، درجةً من النضج الشخصيّ والعاطفيّ، الإنسانيّ والروحيّ، يؤهلنّ للأمانة ولنهم طبيعة الحياة داخل حصنٍ، وللتكرّس كلياً للتأمل. إن الموجبات الخاصّة بالحياة الديرية يجب أن تطّلع عليها وتقبلها كلّ مرشّحة، منذ المرحلة الأولى للتنشئة، وعلى أيّ حال قبل إبراز النذور الاحتفاليّة أو المؤبّدة<sup>77</sup>.

دراسة كلام الله وتقليد الآباء وثائق السلطة التعليميّة، ودراسة الليتورجيا والروحانيّة واللاهوت يجب أن تشكل القاعدة العقديّة للتنشئة، وأن تهدف إلى تقديم أسس معرفة سرّ الله الكامنة في الوحي المسيحيّ، «بأن تُستقصى، في ضوء الإيمان، الحقيقة الكاملة المخفيّة في سرّ المسيح»<sup>78</sup>.

La vida contemplativa debe alimentarse continuamente en el misterio de Dios; por esto es esencial dar a las monjas las bases y el método para una formación personal y comunitaria que sean constantes y no limitadas a experiencias periódicas.

24. La norma general es que todo el ciclo de la formación inicial y permanente se desarrolle dentro del monasterio. La ausencia de actividades externas y la estabilidad de los miembros permite seguir gradualmente y con mayor participación las diversas etapas de la formación. En el propio monasterio, la monja crece y madura en la vida espiritual y alcanza la gracia de la contemplación. La formación en el propio monasterio tiene también la ventaja de favorecer la armonía de toda la comunidad. Además, el monasterio, con su característico ambiente y ritmo de vida, es el lugar más conveniente para realizar el camino formativo, (79) ya que el alimento diario de la Eucaristía, la liturgia, la *lectio divina*, la devoción mariana, la ascesis y el trabajo, el ejercicio de la caridad fraterna y la experiencia de la soledad y del silencio, son momentos y factores esenciales de la formación para la vida contemplativa.

La Superiora de un monasterio, como primera responsable de la formación, (80) favorezca un adecuado camino formativo inicial de las candidatas. Promueva también la formación permanente de las monjas enseñando a alimentarse del misterio de Dios que se da continuamente en la liturgia y en los diversos momentos de la vida monástica, ofreciendo los medios adecuados para la formación espiritual y doctrinal y, finalmente, estimulando hacia un continuo crecimiento como exigencia de fidelidad al don siempre nuevo de la llamada divina.

La formación es un derecho y un deber de cada monasterio, que puede servirse incluso de la colaboración de personas externas, sobre todo del Instituto al que eventualmente estuviese asociado. Si es necesario, la Superiora podrá permitir que se sigan los cursos por correspondencia relativos a las materias del programa formativo del monasterio.

على الحياة التأملية أن تنهل على الدوام من معين سرّ الله: فمن الضروريّ إذن أن تعطى الراهبات الأسس والأسلوب لتنشئة شخصية وجماعية تتميز بالديمومة ولا تُترك على عاتق اختباراتٍ دورية.

23. يقضي النظام العام أن تتم مرحلة التنشئة كلّها، الإعدادية والدائمة، داخل الدير. غياب النشاطات الخارجية واستقرار الأعضاء يسمحان باتباع مختلف مراحل التنشئة تدريجياً وبمشاركة العدد الأكبر. في الدير، تنمو الراهبة وتتضح في الحياة الروحية وتبلغ نعمة التأمل. والتنشئة في الدير الخاص تُفيد أيضاً في تنمية تناسق الجماعة كلّها. علاوة على ذلك، يُعتبر الدير بمحيطه المميّز وإيقاع حياته المكان الأنسب لإكمال مسيرة التنشئة<sup>79</sup>، لأنّ غذاء الإفخارستيا اليوميّ والليترجيا وكلام الله والتعبّد المريمي، والتحقّف والعمل، وممارسة المحبة الأخوية واختيار الوحدة والصلاة، هذه كلّها تشكّل أوقاتاً وعوامل جوهرية للتنشئة على الحياة التأملية.

بما أن رئيسة الدير هي المسؤولة الأولى عن التنشئة<sup>80</sup>، فعليها أن تؤمن للمرشحات سبيل تنشئة إعدادية مناسبة. عليها أيضاً أن تُذكي تنشئة الراهبات الدائمة، وتعلمهنّ التعلّم من سرّ الله الذي يقرب ذاته على الدوام في الليترجيا وفي مختلف أوقات الحياة الرهبانية، وتقدّم لهنّ الوسائل الناجعة لتنشئتهنّ الروحية والعقيدية، وأخيراً أن تحنّهنّ على نموّ مستديم، هو من متطلبات الأمانة للنداء الإلهي المتجدّد على الدوام.

التنشئة هي من حقّ وواجب كلّ ديرٍ الذي يمكنه أيضاً أن يستفيد من معاونة أشخاصٍ من الخارج، وبالأخصّ من المؤسسة التي من المحتمل أن يكون مرتبطاً معها. وإذا اقتضى الحال، يمكن الرئيسة أن تسمح باتباع الدروس بالمراسلة، الدروس التي تتعلّق بموادّ منهج التنشئة في الدير.

Cuando un monasterio no es autosuficiente, algunos servicios de enseñanza comunes se pueden organizar en uno de los monasterios del mismo Instituto, y por lo general, en la misma área geográfica. Los monasterios interesados determinarán las modalidades, la frecuencia y la duración, de modo que se respeten las exigencias fundamentales de la vocación contemplativa en la clausura y las indicaciones de la propia *ratio formationis*. La normativa de la clausura rige también las salidas por motivos de formación. (81)

De todas formas, la frecuencia de los cursos de formación no puede sustituir la formación sistemática y gradual en la propia comunidad.

Cada monasterio ha de poder ser, de hecho, artífice de la propia vitalidad y de su futuro; por tanto, es necesario que sea autosuficiente sobre todo en el campo de la formación, que no puede ser dirigida sólo a algunos de sus miembros, sino que debe abarcar a toda la comunidad, para que sea lugar de progreso dinámico y crecimiento espiritual.

### ***Autonomía del monasterio***

25. La Iglesia reconoce a cada monasterio *sui iuris* una justa autonomía jurídica, de vida y de gobierno, para que con ella pueda gozar de su propia disciplina y conservar íntegro el propio patrimonio.(82)

La autonomía favorece la estabilidad de vida y la unidad interna de cada comunidad, garantizando las mejores condiciones para el ejercicio de la contemplación.

Esta autonomía es un derecho del monasterio, que por su naturaleza es autónomo; por esto no puede limitarse o disminuirse por intervenciones externas. Sin embargo, la autonomía no equivale a independencia de la autoridad eclesiástica, sino que es justa, conveniente y oportuna para

وعندما لا يستطيع ديرٌ أن يكتفي ذاتياً، فمن الممكن أن تنظّم بعضُ خدمات التعليم المشتركة في أحد أديار المؤسسة عينها، وعادةً، في المنطقة نفسها. حينئذٍ، على الأديار المعنية أن تحدّد الأساليب والتواتر والمدة، بحيث تراعى المتطلبات الأساسية للدعوة التأملية داخل الحصن، وتوجيهات نظام التنشئة الخاص. وينطبق قانون الحصن أيضاً على الخروج من الدير بغية التنشئة<sup>81</sup>.

التردّد على دروس التنشئة لا يمكنه، على كلّ حال، أن ينوب مناب التنشئة المنتظمة والتدرجية في قلب الجماعة الخاصة.

على كلّ دير أن يكون فعلاً باني حيويته الخاصة ومستقبله؛ فعليه أن يؤمّن الاكتفاء الذاتي، بالأخصّ في مضمار التنشئة، التي لا يمكن أن توجه فقط إلى بعض من أعضائه، بل أن تشمل الجماعة كلّها، فتكون مكاناً تقدّم حارّ وتنمية روحية.

### **استقلال الدير الذاتي**

25. تعترف الكنيسة لكلّ دير ذي شرع خاصّ باستقلال ذاتي حقيقي في الحياة والإدارة، كي يستطيع أن يتمتع، بفضلها، بنظام خاصّ ويقدر أن يحافظ كلياً على تراثه الخاص<sup>82</sup>.

يوقّر الاستقلال الذاتي استقراراً في الحياة ووحدةً داخليةً لكلّ جماعة، مع ضمان أفضل الشروط لممارسة التأمل.

ذلك الاستقلال الذاتي حقٌّ من حقوق الدير المتمتع، من طبيعته، بالاستقلال. فلا يمكن إذن أن يُحدّد أو يُنقص بتدخلات خارجية. إلا أن الاستقلال الذاتي لا يعني التحرر تجاه

tutelar la índole e identidad propia de un monasterio de vida íntegramente contemplativa.

Es cometido del Ordinario del lugar conservar y defender esta autonomía.(83)

El Obispo diocesano, en los monasterios encomendados a su vigilancia (84) o el Superior regular, cuando exista, desempeñan su encargo según las leyes de la Iglesia y las Constituciones. Éstas deben indicar lo que les compete, de modo particular lo relativo a la presidencia de las elecciones, la visita canónica y la administración de los bienes.

Desde el momento en que los monasterios son autónomos y recíprocamente independientes, cualquier forma de coordinación entre sí, de cara al bien común, necesita la libre adhesión de los monasterios mismos y la aprobación de la Sede Apostólica.

### ***Relaciones con los Institutos masculinos***

26. A lo largo de los siglos el Espíritu Santo ha suscitado en la Iglesia familias religiosas compuestas por varias ramas, unidas vitalmente por la misma espiritualidad pero distintas entre sí y a menudo diversificadas en la forma de vida.

Los monasterios de monjas han tenido con los respectivos Institutos masculinos vínculos diferentes, que se han concretado en modos diversos.

Una relación entre los monasterios y el respectivo Instituto masculino, salva la disciplina claustral, puede favorecer el crecimiento en la espiritualidad común. Bajo esta óptica la asociación de los monasterios al Instituto masculino, respetando la autonomía jurídica propia de cada uno, trata de conservar en los monasterios mismos el espíritu genuino de la

السلطة الكنسيّة، ولكنّه حقٌّ ولائقٌ ومناسبٌ لتأمين الحفاظ على الطابع والهويّة الخاصّين بديرٍ مكرّسٍ كلياً للحياة التأمليّة.

فمن واجب الأسقف المحليّ الحفاظ على هذا الاستقلال الذاتيّ وصيانته<sup>83</sup>.

الأسقفُ الأبرشيّ، في الأديار الموكولة إلى سهره<sup>84</sup>، أو الرئيس القانونيّ إذا وُجد، يمارسان مهامّهما طبقاً لقوانين الكنيسة والفرائض. وعلى هذه الفرائض أن تحدّد ما يعود إلى سلطتهما، بالأخصّ في ما يتعلّق بترؤس الانتخابات والزيارة القانونيّة وإدارة الأملاك.

ولمّا كانت الأديار تتمتع بالحكم الذاتيّ والاستقلاليّة بعضُها عن بعض، فكلُّ نوعٍ من التنسيق بينها، سعياً وراء الخير العامّ، يتطلّب الانضمام الحرّ للأديار في ما بينها وموافقّة الكرسيّ الرسوليّ.

### **العلاقات مع المؤسّسات الرجاليّة**

26. على مرّ القرون، بعث الروح القدس في الكنيسة أسراً رهبانيّة تتألف من فروع متنوّعة توحدّها، في وحدة، وثيقة الروحانيّة نفسها؛ لكنّ نمط الحياة غالباً ما يميّزها وينوّعها.

فكان لأديار الراهبات، مع المؤسّسات الرجاليّة المقابلة، علاقاتٌ مختلفة بطرقٍ متنوّعة. يمكن العلاقة بين الأديار والمؤسّسة الرجاليّة المقابلة، أن تسهّل النموّ في الروحانيّة المشتركة، شرط الحفاظ على نظام الحصن. وبهذا الروح، يهدف ارتباط الأديار بالمؤسّسة الرجاليّة المقابلة، مع احترام الاستقلال الذاتيّ القانونيّ الخاصّ بكلّ واحد، إلى الحفاظ في الأديار نفسها، على روح الأسرة الرهبانيّة الأصيل، كي يتجسّد في بعدٍ تأمليّ صرف.

familia religiosa para encarnarlo en una dimensión únicamente contemplativa.

El monasterio asociado a un Instituto masculino mantiene su propio ordenamiento y su propio gobierno. (85) Por tanto, la delimitación de los recíprocos derechos y obligaciones, orientados hacia el bien espiritual, debe salvaguardar la autonomía efectiva del monasterio.

En la nueva visión y en la perspectiva con que la Iglesia considera hoy el papel y la presencia de la mujer, es preciso superar, cuando exista, aquella forma de tutela jurídica, por parte de las Órdenes masculinas y de los Superiores regulares, que puede limitar de hecho la autonomía de los monasterios de monjas.

Los Superiores masculinos deben desempeñar su cometido con espíritu de colaboración y de humilde servicio, evitando crear cualquier subordinación indebida hacia las monjas, a fin de que ellas decidan con libertad de espíritu y sentido de responsabilidad en lo relativo a su vida religiosa.

## PARTE IV

### ASOCIACIONES Y FEDERACIONES

27. Las Asociaciones y las Federaciones son órganos de ayuda y coordinación entre los monasterios, para que puedan realizar adecuadamente su vocación en la Iglesia. Su fin principal es, pues, custodiar y promover los valores de la vida contemplativa de los monasterios que forman parte las mismas. (86)

Se han de favorecer estos organismos sobre todo donde, no habiendo otras formas eficaces de coordinación y de ayuda, las Comunidades podrían encontrarse en la imposibilidad de responder a las necesidades fundamentales de diverso tipo.

ويحافظ الدير المشارك مؤسسة رجالية على تنظيمه الخاص وإدارته الخاصة<sup>85</sup>. تحديد الحقوق والواجبات المتبادلة، الهادفة إلى الخير الروحي، يجب أن تصون إذن استقلالية الدير الفعلية.

في الإحساس الجديد وفي التطلعات التي تستشرف بها الكنيسة اليوم دور المرأة وحضورها، يجب تخطي نمط الوصاية القانونية، إذا وجدت، من قبل الرهبنات الرجالية والرؤساء القانونيين، لأنها تستطيع أن تحدّ فعلاً من استقلالية أديار الراهبات.

يقوم رؤساء المؤسسات الرجالية بمهامهم بروح من التعاون والخدمة المتواضعة، ويتجنبون خلق أي تبعية بشأن الراهبات، كي يستطيعن أخذ القرارات بحرية فكر وبحس من المسؤولية، في كل ما يتعلق بحياتهنّ الرهبانية.

### القسم الرابع

### تجمّعات واتحادات فيديرالية

27. التجمّعات والاتحادات الفيدرالية هي عناصر تعاون وتنسيق بين الأديار، كي تستطيع أن تحقّق، بأنجع الطرق، دعوتها في الكنيسة، وتهدف أساساً إلى صياغة وإذكاء قيم الحياة التأملية في الأديار المنتمّة إليها<sup>86</sup>.

مثل هذه الأحكام يجب أن تشجّع بالأخصّ حيث يمكن الجماعات أن تجد نفسها، لتعذّر أنماط أخرى ناجعة من التنسيق والتعاون، عاجزة عن تلبية ضرورات أساسية متعدّدة الأنواع.

Las normas que en este documento se refieren a las Federaciones son válidas igualmente para las Asociaciones, teniendo en cuenta su estructura jurídica y sus propios Estatutos.

La constitución de cualquier forma de Asociación, Federación o Confederación de monasterios de monjas está reservada a la Sede Apostólica, a la cual compete también aprobar sus Estatutos, ejercer sobre las mismas la vigilancia y autoridad necesarias, (87) inscribir o separar de ellas a los monasterios.

La opción de adherirse o no depende de cada Comunidad, cuya libertad debe respetarse.

28. La Federación, por estar al servicio del monasterio, debe respetar su autonomía jurídica y no tiene sobre el mismo autoridad de gobierno, por lo cual no puede decidir sobre todo lo relativo al monasterio ni tiene un cometido de representación de la Orden.

Los monasterios federados viven la comunión fraterna entre sí de manera coherente con su vocación claustral, no con la multiplicidad de reuniones y de experiencias comunes, sino con al apoyo mutuo y la solícita colaboración en las peticiones de ayuda, contribuyendo en la medida de sus posibilidades y respetando su autonomía.

Las Federaciones, con espíritu evangélico de servicio, procuren responder a las necesidades concretas y reales de las Comunidades, promoviendo su dedicación solamente a la búsqueda de Dios, la observancia regular y la dinámica de la unidad interna.

في الوثيقة الحاضرة، النظمُ العائدة إلى الاتحادات الفيدرالية تصلحُ للتجمّعات أيضاً مع الأخذ بعين الاعتبار بنيتها القانونية وقوانينها.

يعود إلى الكرسي الرسولي إنشاء أي نوع من التجمع أو الفيدرالية أو الكونفيدرالية لأديار راهبات؛ وله يعود أيضاً حقُّ الاعتراف بقوانينها، وأن يمارس السهرَ عليها والسلطةَ الضروريين<sup>87</sup>، وأن يضمَّ إليها أدياراً أو أن يفصلها عنها.

ويُنابذ بكلِّ جماعةٍ قرارُ الانضمام أو رفضه، مع الاحترام الواجب لحرّيتها.

28. ولما كان الاتحادُ الفيدراليُّ لخدمة الدير، فعليه أن يحترم استقلاليتَه القانونية؛ وليس له عليه من سلطة إدارية فلا يحقُّ له إذن أن يأخذ قراراً يعني الدير؛ ولا صفةً له في تمثيل الرهبنة.

الأديار المتّحدة فيديرالياً تعيش ما بينها عيشةً شركةً أخوية، وفقاً لدعوتها الديرية، وذلك ليس بكثرة الاجتماعات والخبرات المشتركة، ولكن بمعاوضة متبادلةٍ وبمشاركةٍ مبادرةٍ لتلبية طلباتِ المعونة، فتقدّم إسهامها، قدرَ المستطاع، مع احترامٍ للاستقلالية الذاتية.

وبروحٍ من الخدمة الإنجيلية، تسعى الاتحاداتُ الفيدرالية لتستجيب الحاجاتِ الملموسة والحقيقية التي تواجهها الجماعات، منميةً فيها التكرّس للبحث عن الله وحده، والمحافظة على القانون وحيوية الوحدة الداخلية.

Las ayudas que las Federaciones pueden ofrecer para resolver problemas comunes son principalmente: la conveniente renovación y también la reorganización de los monasterios, la formación tanto inicial como permanente y el mutuo apoyo económico. (88)

Las modalidades de colaboración de los monasterios con la Federación son ofrecidas y determinadas por la Asamblea de Superiores de los monasterios que, según los Estatutos aprobados, precisan los cometidos que dicha Federación debe desempeñar en beneficio y ayuda de sus monasterios.

Ordinariamente la Santa Sede nombra un Asistente religioso, al cual podrá delegar, para lo que considere necesario o en casos particulares, algunas facultades o encargos. Es cometido del Asistente: procurar que en la Federación se conserve o acreciente el espíritu genuino de la vida enteramente contemplativa de la propia Orden; colaborar con espíritu de servicio fraterno en la guía de la Federación y en los problemas económicos de mayor importancia y contribuir a una sólida formación de las novicias y de las profesas.

### **La formación**

29. El servicio de formación que puede ofrecer la Federación es subsidiario. (89) Los monasterios federados deben elaborar una *ratio formationis*, que contenga normas concretas de aplicación (90) y que formará parte del derecho propio de un monasterio, previa conformidad del Capítulo conventual del monasterio mismo y después de ser sometida, sucesivamente, a la Santa Sede.

Cada monasterio tiene por derecho su Noviciado. Sin embargo la Federación, aun evitando el centralismo, puede instituir un Noviciado y otros servicios de enseñanza para los monasterios que, por falta de candidatas, de docentes o demás, no son autosuficientes y desean libremente servirse de ellos; estos servicios formativos, que serán

la asistencia que puede ofrecer la Federación es subsidiario. (89) Los monasterios federados deben elaborar una *ratio formationis*, que contenga normas concretas de aplicación (90) y que formará parte del derecho propio de un monasterio, previa conformidad del Capítulo conventual del monasterio mismo y después de ser sometida, sucesivamente, a la Santa Sede.

Asimismo cooperará con la Federación en la formación de las novicias y de las profesas, en la medida de sus posibilidades, y en la solución de los problemas económicos de los monasterios, en el marco de la colaboración mutua y del apoyo económico.

Ordinariamente la Santa Sede nombra un Asistente religioso, al cual podrá delegar, para lo que considere necesario o en casos particulares, algunas facultades o encargos. Es cometido del Asistente: procurar que en la Federación se conserve o acreciente el espíritu genuino de la vida enteramente contemplativa de la propia Orden; colaborar con espíritu de servicio fraterno en la guía de la Federación y en los problemas económicos de mayor importancia y contribuir a una sólida formación de las novicias y de las profesas.

### **التنشئة**

29. El servicio de formación que puede ofrecer la Federación es subsidiario. (89) Los monasterios federados deben elaborar una *ratio formationis*, que contenga normas concretas de aplicación (90) y que formará parte del derecho propio de un monasterio, previa conformidad del Capítulo conventual del monasterio mismo y después de ser sometida, sucesivamente, a la Santa Sede.

Cada monasterio tiene por derecho su Noviciado. Sin embargo la Federación, aun evitando el centralismo, puede instituir un Noviciado y otros servicios de enseñanza para los monasterios que, por falta de candidatas, de docentes o demás, no son autosuficientes y desean libremente servirse de ellos; estos servicios formativos, que serán



determinados en la *ratio formationis*, se han de desarrollar en un monasterio, ordinariamente de la Federación, (91) respetando las exigencias fundamentales de la vida contemplativa en clausura.

Las Federaciones procuren que las Comunidades vayan siendo gradualmente autosuficientes en lo relativo a su formación permanente, lo cual comporta un esfuerzo espiritual y de estudio no intermitente sino continuado, favoreciendo en los monasterios el desarrollo de una cultura y de una mentalidad contemplativas.

### **Renovación y ayuda a los monasterios**

30. Las Federaciones pueden cooperar validamente en dar nuevo vigor a los monasterios, renovando su impulso vocacional en torno a los elementos esenciales de la propia espiritualidad, en la dimensión íntegramente contemplativa de la forma de vida y estimulando la fervorosa observancia de la Regla y de las Constituciones.

Los monasterios de una Federación deben ayudarse mutuamente, incluso, cuando fuese verdaderamente necesario y evitando la inestabilidad, con el intercambio de monjas. (92)

De todos modos corresponde a cada Comunidad decidir sobre la petición y la respuesta, en la medida de sus posibilidades.

Los monasterios que no pueden garantizar la vida regular o que se encuentran en circunstancias particularmente graves, pueden dirigirse a la Presidenta con su Consejo, para buscar una adecuada solución.

Cuando hubiese una Comunidad que ya no cuenta con las condiciones para funcionar de manera libre, autónoma y responsable, la Presidenta debe avisar al Obispo diocesano y al Superior regular, donde exista, y someter el caso a la Santa Sede. (93)

وخدماتُ التنشئة هذه، التي يحددها نظامُ التنشئة، يجب أن تمارس في ديرٍ يكون عادةً تابعاً للاتحاد<sup>91</sup>، مع مراعاة المتطلبات الأساسية للحياة التأملية داخل الحصن.

على الاتحادات أن تهدف إلى اكتفاء الجماعات الذاتيّة، تدريجياً، بالأخصّ في ما يعني التنشئة الدائمة. وهذه تشمل التزاماً روحياً ودراسياً غير منتظمٍ لكن مستديمٍ، يشجّع في الأديار تطوّر ثقافةٍ وذهنيّةٍ تأمليتين.

### **تجديدٌ ومساعدةٌ للأديار**

30. يمكن الاتحادات أن تتعاون على نحوٍ صحيحٍ كي تبعث في الأديار زخماً جديداً، فتجدد حيوية الدعوة بالتركيز على العناصر الجوهرية للروحانية الخاصة، في البعد التأملية المحض لنوعية حياتها، وتحثّ على التقيد بالقانون والفرائض.

يجب على أديار الاتحاد أن يتعاون بعضها مع بعض، حتى بتبادل راهبات، عندما تدعو الحاجة حقاً إلى ذلك ومع تحاشي عدم الاستقرار<sup>92</sup>.

على أيّ حال، يعود إلى الجماعات أن تقرّر الطلب والجواب وفقاً لإمكاناتها.

والأديار التي تعجز عن تأمين الحياة النظامية أو تجد نفسها في ظروفٍ غايةٍ في الخطورة عليها أن تتوجّه إلى رئاسة الاتحاد ومجلسها بحثاً عن حلٍّ مناسب.

وإذا صدف أن جماعةً فقدت كلّ الشروط كي تعمل بحريّة واستقلاليةٍ ومسؤوليةٍ، فعلى رئيسة الاتحاد أن تُخطر الأسقف الأبرشيّ والرئيس القانوني إذا وُجد، وأن تطرح القضية على الكرسي الرسولي<sup>93</sup>.

## CONCLUSIÓN

31. Con esta Instrucción se quiere confirmar el gran aprecio de la Iglesia por la vida íntegramente contemplativa de las monjas de clausura y su solicitud por salvaguardar su autenticidad, « para que no falte un rayo de la divina belleza que ilumine el camino de la existencia humana ». (94)

Que sostengan y animen a todas las contemplativas las palabras alentadoras del Santo Padre Juan Pablo II: « Al igual que los Apóstoles, reunidos en oración con María y otras mujeres en el cenáculo, quedaron llenos del Espíritu Santo (cf. *Hch* 1, 14), la comunidad de los creyentes espera hoy poder experimentar, también gracias a vuestra oración, un nuevo Pentecostés, para dar testimonio evangélico más eficaz en el umbral del nuevo milenio. Queridas hermanas, encomiendo a María, Virgen fiel y morada consagrada a Dios, vuestras comunidades y a cada una de vosotras, así como a cuantas aspiran a compartir vuestra misma experiencia espiritual. La Madre del Señor obtenga que desde Loreto, a través de los jóvenes que han llegado aquí en peregrinación, se irradie nuevamente a Europa un haz de esa luz que envolvió al mundo cuando el Verbo se hizo carne y puso su morada entre nosotros ». (95)

El 1 de mayo de 1999, el Santo Padre ha aprobado el presente documento de la Congregación para los Institutos de vida consagrada y las Sociedades de vida apostólica, autorizando su publicación.

*Vaticano, 13 de mayo de 1999, solemnidad de la Ascensión del Señor.*

Eduardo Card. Martínez Somalo  
*Prefecto*

Piergiorgio Silvano Nesti  
*Secretario*

## خاتمة

31. نبغي من هذا التوجيه الحاضر أن نؤكد تقدير الكنيسة الرفيع للحياة التأملية الكلية التي تمارسها الراهبات المحصّنات، وعنايتها لصيانة أصالتها، «كي لا يُحرَمَ هذا العالم إشراق البهاء الإلهي الذي يُنير طريق الوجود البشري»<sup>94</sup>.

عسى عبارات بركة البابا يوحنا بولس الثاني تساند وتشجع جميع راهبات الحياة التأملية المحصّنات: «مثلاً أمثلاً من الروح القدس الرسُلُ المجتمّلون للصلاة في الليلية مع مريم وبلّاض النساء (ز أع 1: 14)، كذلك تأمل جماعة المؤمنين اليوم في أن تستطيع اختبار عنصرٍ جديدة، بفضل صلواتكّن، من أجل شهادة إنجيلية أنجع، على عتبة الألف الثالث. أخواتي اللّازيات، إنني أؤمن مريم البتول الأمانة ومسكن الله المقدّس جماعاتكّن وكلّ واحدة منكنّ. فلتمنحنا أمّ السيّد أن يشعّ من كلّ واحدٍ من أدياركّن، بطريقةٍ جديدة وفي العالم أجمع، إشراق من النور الذي شمل العالم عندما الكلمة صار جسداً وسكن في ما بيننا!»<sup>95</sup>.

في الأول من أيار، وافق قداسة البابا على الوثيقة الحاضرة الصادرة عن مجمع مؤسّسات الحياة المكرّسة وجماليّات الحياة الرسولية، وسمح بنشرها.

عن الفاتيكان، في 13 من أيار 1999، في عيد صعود الربّ.

الكردينال إدواردو مارتينيز سومالو

الرئيس

+ بييرجورجيو سيلفانو نيسي،

من جمليّة آباء الألام

## INDICE

Introducción

### Parte I – Significado y valor de la clausura de las monjas

En el misterio del Hijo que vive la comunión de amor con el Padre

En el misterio de la Iglesia que vive su unión exclusiva con Cristo Esposo

La clausura en su dimensión ascética

Participación de las monjas de vida íntegramente contemplativa en la comunión y misión de la Iglesia

### Parte II – La clausura de las monjas

La clausura papal

Clausura según las Constituciones

Los monasterios de monjas de antigua tradición monástica

NORMAS SOBRE LA CLAUSURA PAPAL DE LAS MONJAS

Principios generales

Salidas y entradas

Reuniones de monjas

Los medios de comunicación social

La vigilancia de la clausura

### Parte III – Perseverancia en la fidelidad

La formación

Autonomía del monasterio

Relaciones con los Institutos masculinos

### Parte IV – Asociaciones y Federaciones

La formación

Renovación y ayuda a los monasterios

Conclusión

أمين سرّ

فهرس

صفحة

مقدمة.

القسم الأول – معنى حصن الراهبات وقيّمته.

في سرّ الإبن الذي يحيا شركة المحبة مع أبيه.

في سرّ الكنيسة التي تحيا وحدتها الحصريّة مع العريس.

الحصن في بعده النسكي.

مشاركة راهبات الحياة التأمليّة الصرّف في شركة

الكنيسة ورسالتها.

في شركة الكنيسة

في رسالة الكنيسة.

الدير في الكنيسة المحليّة.

القسم الثاني – حصن الراهبات.

الحصن البابويّ.

الحصن بموجب الفرائض.

أديار الراهبات ذات التقليد الرهبانيّ القديم.

نُظم لتحديد الحصن البابويّ للراهبات.

مبادئ عامة.

اتّساع الحصن.

طابع الحصن الإلزاميّ.

الدخول إلى الدير والخروج منه.

اجتماعات الراهبات.

وسائل التواصل الاجتماعيّ.

السهر على الحصن.

صفحة

القسم الثالث – الثبات في الأمانة.

التنشئة.

استقلال الدير الذاتي.

العلاقات مع المؤسسات الرجالية.

القسم الرابع – تجمعات واتحادات فيديرالية.

التنشئة.

تجديد ومساعدة للأديار.

خاتمة

<sup>1</sup> يوحنا بولس الثاني، الإرشاد الرسولي في الحياة المكرسة (25 آذار 1996)، 59.

<sup>2</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي الوحي الإلهي، الرقم 8؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 14 و 32؛ التعليم المسيحي للكنيسة الكاثوليكية، 555؛ توما الأكويني، الخلاصة اللاهوتية، 3، 45، 4، 2: «ظهر الثالوث بأكمله: الأب بصوته، والابن بناسوته، والروح في الغمامة المضيئة»؛ كاسيانوس، محاضرة 10، 6: الآباء اللاتين 49، 827: «اختلى مع ذلك منفرداً في الجبل ليصلي، معلماً إيانا بهذه العزلة أن نبتعد مثله عن عوائق المهام الدنيوية وضجيج الجمع، إذا أردنا أن نتحدث معه تعالى من كل نفسنا وكل قلبنا»؛ غليوم سان تيزي، رسالة إلى إخوة جبل الله، 1، 1: الآباء اللاتين 184، 310: «الحياة التوحديّة مارسها بلا تكلف الربّ نفسه فيما كان مع التلاميذ، لما تجلّى على الجبل المقدّس، مثيراً فيهم رغبةً هكذا عظيمة حتى إنّ بطرس صرّح للحال: يا لسعادتي لو أبقى هنا على الدوام!».

<sup>3</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 28 و 112.

<sup>4</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي الكنيسة نور الأمم، 63.

<sup>5</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، الرسالة العامة أمّ الفادي (25 آذار 1987)، 43؛ خطاب إلى الرهبانيات المحصّنتات (لوريت، 10 أيلول 1995)، 2: «ما الحياة الرهبانية المحصّنة، سوى التجديد الدائم لـ «نعم» يفتح أبواب الكائن البشري لتقبّل المخلص؟ إنكّن تتلقظن بهذا «النعم» بالرضى اليومي للعمل الإلهي وفي التأمل الدؤوب في أسرار الخلاص».

<sup>6</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور الراعي للبرجيا المقدسة، 2؛ مجمع عقيدة الإيمان، رسالة إلى أساقفة الكنيسة الكاثوليكية في بعض مظاهر التأمل المسيحي: مظاهر التأمل (15 تشرين الأول 1989)، 1؛ التعليم المسيحي للكنيسة الكاثوليكية، 2566-2567.

<sup>7</sup> المجمع الفاتيكاني الثاني، القرار المجمع التجديد الملائم للحياة الرهبانية، 7؛ رَ يوحنا بولس الثاني، تبشير الظهر (17 تشرين الأول 1996): «أي كنز لا يثمن للكنيسة وللمجتمع، هي جماعات الحياة التأملية!».

<sup>8</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي نور الأمم، 76؛ بولس السادس، إرادة رسوليّة الكنائس المقدسة (16 آب 1966)، 30، 2-31؛ المجمع المقدّس للرهبان والمؤسسات العلمانية، البعد التأملية للحياة الرهبانية (12 آب 1980)، 24-29؛ مجمع مؤسسات الحياة المكرسة وجمعيات الحياة الرسوليّة، توجيه قدرة المؤسسات (2 شباط 1990)، الفصل 4، 72-85؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 8 و 59.

<sup>9</sup> رَ بولس السادس، الإرشاد الرسولي افرحوا في الربّ (9 أيار 1975)، 6: «تشكّل الكنيسة نوعاً ما، وقد جدّدها الروح القدس، نضارة العالم الحقيقية، شرط أن تبقى وفيّة لكيانها ولرسالتها».

<sup>10</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي نور الأمم، 46؛ مجموعة الحقّ القانوني، ق 577؛ المجمع المقدّس للرهبان والمؤسسات العلمانية، توجيه حول الحياة التأملية وحسن الرهبانيات: هلمّ نصعد كلّ منا على حدة (15 آب 1969)، 1؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 59؛ خطاب إلى الرهبانيات المحصّنتات (نيروبي، 7 أيار 1980)، 3: «في حياة الصلاة يستديم تسبيح المسيح لأبيه الأزلي. إن تمام حبّه لأبيه وطاعته لإرادة أبيه يعكسان في تركزنّ الجذريّ للحبّ. وذبيحته المتجدّدة من أجل جسده الكنيسة، يعبر عنها في حياتكّن بالاتحاد مع ذبيحته».

<sup>11</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي نور الأمم، 46؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 14.

<sup>12</sup> يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرسة، 59.

<sup>13</sup> المجمع المقدّس للرهبان...، المرجع المنكور نفسه (حاشية 10).

<sup>14</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، رسالة رسوليّة كرامة المرأة (15 آب 1988)، 26: «نجد أنفسنا في وسط السرّ الفصحيّ نفسه الذي يكشف كلياً عن حبّ الله الزوجي. المسيح هو العريس لأنه قرّب ذاته: جسده قرّب، ودمه أريق" (ز لو 22: 19 و 20). هكذا "أحبّ إلى الغاية" (يو 13: 1). "الطاء المتجدّد" الذي تتضمّنه ذبيحة الصليب تظهر بطريقة قاطعة معنى حبّ الله الزوجي. فالمسيح هو عريس الكنيسة، لأنه فادي العالم. الإفخارستيا هي سرّ فدائنا. إنه سرّ العريس والعروس».

<sup>15</sup> يوحنا بولس الثاني، **الحياة المكرسة**، 59؛ رسالة إلى الرهبانيات المحصّات بمناسبة الذكرى المئوية الثامنة لولادة القديسة كلارا الأسيزية (11 آب 1993): «في الحقيقة كانت حياة كلارا كلها إفخارستيا، لأنها [...] من حصنها كانت ترفع شكراً دائماً لله بالصلاة والتسبيح والابتهاال والتوسل والبكاء والتقدمة والذبيحة. كانت تتقبل كل شيء وتقدمه للآب بالاتحاد مع الشكر الأزلي للابن الوحيد»؛ الطوباوية إيصابات الثالث، مؤلفات، رياضة 10، 2: «تسبيح المجد هو أن يكون الإنسان دوماً في حال شكران. فكل من أعماله وتحركاته، وكل من أفكاره وتطلعاته هي لأشبهه بصدىً لنشيد "قُدوس" الأزلي، فيما هي، في الوقت عينه، ترسخه أعمق رسوخ في الحب».

<sup>16</sup> رَ القديس غريغوريوس الكبير، **عظات في الأنجيل**، عظة 38، 3: **الآباء اللاتين** 76، 1283: «حينئذٍ احتفل الله الآب بغرس الله ابنه، عندما، في حشا البتول، وحده بالطبيعة البشرية، إذ أراد أن الذي كان إليها قبل الدهور، يصبح إنساناً حتى آخر الدهور»؛ القديس أنطونيوس البادواني، **عظات**، الأحد العشرون بعد العنصرة، 1: 4: «الحكمة، ابنُ الله، بنت بيت إنسانيتها في حشا البتول الطوباوية، بيتاً تدعمه سبعة أعمدة، أي مواهبُ النعمة السباعية الشكل. وهذا يعني أنه احتفل بغرس ابنه»؛ يوحنا بولس الثاني، رسالة رسولية يوم الرب (31 أيار 1998)، 12: الله «يتجلى كالعريس أمام العروس (ز هو 2: 16-24؛ إر 2: 2؛ أش 54: 4-8). [...] الحيوية الزوجية [...] تميز، في العهد القديم كما في الجديد، علاقة الله بشعبه. هذا ما تعبّر عنه مثلاً هذه الصفحة الرائعة من نبوءة هوشع: "[...] أخطبك لي للأبد؛ أخطبك بالبرّ والحق، بالرأفة والمراحم؛ أخطبك لي بالأمانة فتعريفين الرب" (2: 21-22)».

<sup>17</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، القرار المجمعّي التجديد الملائم للحياة الرهبانية، 12: (الرهبان) «يوحون [...] بهذا القرآن العجيب الذي أنشأه الله والذي سيظهر في الزمن الآتي ظهوراً مبيناً يكون فيه للكنيسة عريسٌ وحيدٌ هو المسيح»؛ يوحنا بولس الثاني، **الحياة المكرسة**، 3 و34.

<sup>18</sup> رَ **الحياة المكرسة**، 59.

<sup>19</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور الراعي فرحٌ ورجاء، 19: «أسمى مظهر للكرامة الإنسانية قائمٌ على دعوة الإنسان إلى الاتحاد بالله».

<sup>20</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، **الحياة المكرسة**، 59؛ المجمع الفاتيكاني الثاني، **الليترجية المقدسة**، 2.

<sup>21</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، **الحياة المكرسة**، 34؛ **كرامة المرأة**، 20؛ المجمع المقدس للرهبان...، **هلمّ نصدق** ... 4.

<sup>22</sup> رَ القديس أمبروسوس، **تثقيف العذراء**، 24: **الآباء اللاتين** 16: 327-326.

<sup>23</sup> رَ يوحنا بولس الثاني، **الحياة المكرسة**، 59.

<sup>24</sup> رَ القديس بيندكتس، **النظام**، 72، 11: «لن يفصلوا شيئاً على المسيح» CSEL 75، 5، 163؛ مكسيموس المعترف، **الكتاب النسكي**، 43: **الآباء اليونان** 90، 953 ب: «لنقرين أنفسنا لله من كل قلبنا كي نتقبله بكلية»؛ يوحنا بولس الثاني، رسالة إلى الرهبانيات الحافيات من رهبنة الطوباوية البتول سيّدة جبل الكرمل (31 أيار 1982): «لا أشكّ البتّة من أن كرمليات اليوم، مثلهنّ مثل كرمليات الأمس، يسعين بفرح نحو هدفٍ ذلك المطلق، كي يلبين بطريقة مناسبة الطموحات العميقة التي يولدها حبٌّ كاملٌ للمسيح وتكريسٌ بلا تحفظ لرسالة الكنيسة».

<sup>25</sup> رَ القديس غريغوريوس الكبير، **عظات عن حزقيال**، الكتاب 2، العظة 8، 16: CCL 142، 348: «عندما ينذر الإنسان الله الكلي القدرة كل ما يملك، كل ما يحيا، كل ما يتذوق فهذا هو قريباً. وهذا ما يفعله الذين يهجرون الدهر الحاضر».

<sup>26</sup> المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار التجديد الملائم للحياة الرهبانية، 7.

<sup>27</sup> رَ القديس أوغسطينس، **العظة 339**، 4: **الآباء اللاتين** 38، 1481: «لن يتفوق عليّ أحدٌ في ما يخص حبّ حياة تأملية أكيدة وهادئة؛ لا شيء أفضل، ولا شيء أعذب من أن نتفحص الكنز الإلهي، بعيداً عن الضوضاء. إن ذلك لعذب، إن ذلك لحسن»؛ غيغ الأول، «مدائح الحياة المتوحدة»، **العوائد**، 80، 11: **الآباء اللاتين** 153، 757-758: «عذوبة التسابيح، الانتكباب على القراءة، حرارة الصلاة، عمق التأمل، نشوة الانخراط، معمودية الدموع، هذه كلها لا معين لها أقوى من التوحد»؛ القديس أوشير اللبوني «مدائح التنسك»، **رسالة إلى هيلاريوس**، 3: **الآباء اللاتين** 50، 702-703: «بحقّ أدعو المنسك هيكلاً إلها الذي لا يمكن حصره... بدون شك، يجب أن نعتقد بأن الله سريع الحضور في المكان الذي يسهل وجوده فيه».

<sup>28</sup> رَ القديس باسيليوس، **كمال البتولية الحقيقي**، 49: **الآباء اليونان** 30: 765 ج: «نفس العذراء، عروس المسيح، هي كالينوبع الكلي الصفاء...؛ يجب ألاّ تعكرها كلماتٌ واردة من الخارج يبلغها إيّاها السمع، ولا أن تحوّلها عن هدوئها الرائق صوراً تجرح النظر، بحيث إنها، حين تتأمل، كما في مرآة صافية جداً، صورتها وجمال العريس، تمتلئ على الدوام أكثر من حبه الحقيقي».

<sup>29</sup> رَ القديس يوحنا الصليبي، **صعود الكرمل** 2، 5-6.

<sup>30</sup> القديس غريغوريوس النزينزي، **أناشيد** 1، 2، 1 مقطع 20: **الآباء اليونان** 37، 523.

<sup>31</sup> يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الرهبانيات المحصّات (لوريت، 10 أيلول 1995)، 3.

<sup>32</sup> رَ القديس بونافنتور، **إكراماً للقديسة أغنيس**، ف و م، العظة 1: **المؤلفات الكاملة**، 9، 504 ب: «عندما يتذوق إنسان كم الرب طيب، فإنه يعتزل جميع المهام الخارجية؛ ويدخل حينئذٍ في قلبه، ويتأهب كلياً للتأمل في الله، متطلعاً نحو الأمجاد الأزلية؛ فيصبح مشعاً ويجتذبه البهاء الأزلي. وإذا تمكنت النفس أن ترى هذا الجمال الذي لا يوصف، فكلّ رُبط هذا العالم تعجز عن انتزاعها منه».

<sup>33</sup> رَ المجمع المقدس للرهبان والمؤسسات العلمانية، **البعث التأملّي في الحياة الرهبانية** (12 آب 1980)، 26؛ مجمع مؤسسات الحياة المكرسة وجمعيات الحياة الرسولية، **توجيه الحياة الأخوية في الجماعة** (2 شباط 1994)، 59: «الجماعة الملتزمة حصرياً حياة التأمل الذي يظهر الله في الجبل، تتركز على الشركة المزوجة مع الله وفي ما بين أعضائها. وخصبها الرسولي حقيقي ولكنّه يبقى في جزء كبير منه مخفياً في السر»؛ يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الإكليروس والمكرّسين والمحصّات (تشافري، 18 أيلول 1998)، 4: «والآن أتوجّه بالأخصّ إليكن، أيتها الرهبانيات المحصّات الحبيبات، اللواتي تمثّلن علامة الوحدة الحصرية بين الكنيسة-العروس وربّها المحبوب حبّاً سامياً. إن جاذبية لا تقاوم تدفعكن وتقودكن نحو الله، الهدف الأوحّد لكلّ من عواطفكن ولكلّ من أعمالكن. إن التأمل في جمال الله أصبح ميراثكن، ومنهاج حياتكن، وأسلوب حضوركن في الكنيسة».

<sup>34</sup> رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي الكنيسة نور الأمم، 4: «هكذا تظهر الكنيسة الجامعة شعباً يستمدّ وحدته من وحدة الآب والابن والروح القدس»؛ القديس كيريانوس، **صلاة الرب**، 23، **الآباء اللاتين** 4، 536.

- 35 رَ البابا يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 46؛ مجمع مؤسّسات الحياة المكرّسة...، توجيه الحياة الأخويّة في الجماعة، 10: «الحياة الأخويّة التي تُعاش جماعياً في الدير مدعوّة إلى أن تكون علامة حيّة لسرّ الكنيسة».
- 36 رَ البابا يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 42.
- 37 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار في نشاط الكنيسة الإرساليّ إلى الأمم، 2.
- 38 رَ البابا يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 72؛ الرسالة العامة رسالة الفادي (7 كانون الأول 1990)، 23.
- 39 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، القرار التجديد الملائم للحياة الرهبانيّة، 7؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 8 و 59.
- 40 رَ التعليم المسيحيّ للكنيسة الكاثوليكيّة، 953؛ القديسة كلارا الأسيزيّة، الرسالة الثالثة إلى أغنيس التي من براغ، 8؛ المؤلفات، سلسلة «المصادر المسيحيّة» (SC) 325، 102: «ولكي أستخدّم كلمات الرسول نفسها، أعتبرك معونةً لله نفسه ومنهضةً للأعضاء الساقطة من جسده الفائق الوصف».
- 41 النشيد الروحيّ 29، 2؛ رَ يوحنا بولس الثاني، عظة في البازليك الفاتيكانيّة، 30 تشرين الثاني 1997: «إني أسأل بالأخصّ الرهبان المحصّنين أن يضعنّ أنفسهنّ في قلب الرسالة ذاته، من خلال الصلاة الدائمة، صلاة العبادة وتأمّل سرّ الصليب والقيامة».
- 42 المخطوط ب، 3 verso.
- 43 يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الرهبان المحصّنين (نيروبي، 7 أيار 1980)؛ رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار في نشاط الكنيسة الإرساليّ إلى الأمم، 40: «لمؤسّسات الحياة التأملية أهمية كبيرة جداً في اهتداء النفوس، بفعل الصلوات وأعمال التوبة وتحمل الشدائد، إذ إن الله، بفعل الصلوات، يُرسل عملاً إلى حصاده (ر متى 9: 38)، ويفتح قلوب غير المسيحيّين لسماع الإنجيل (ر أع 16: 14)، ويُخصب في قلوبهم كلمة الخلاص (1 كو 3: 7)».
- 44 رَ الطوباويّ جوردانو الساسونيّ، الرسالة الرابعة إلى الطوباوية ديانا الأندلسيّة: «ما تقومين به في الهدوء، أحققه أنا بالانتقال من مكانٍ إلى آخر: هذا كلّهُ نقوم به كلانا من أجل محبّته. إنه غايتنا الوحيدة».
- 45 يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الرهبان المحصّنين (لوريت، 10 أيلول 1995)، 4.
- 46 رَ القديس إيرينائوس، ضدّ الهرطقات، 4، 20، 8 وتوابعها: الآباء اليونان 7، 1037: «لم يتنبأ الأنبياء فقط بلسانهم، بل أيضاً برؤاهم، بتصرّفهم، بالأعمال التي كانوا يقومون بها، بوحى من الروح».
- 47 البابا يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 59.
- 48 المرجع نفسه.
- 49 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار في نشاط الكنيسة الإرساليّ إلى الأمم، 18.
- 50 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، دستور عقائدي الكنيسة نور الأمم، 45؛ قرار في مهمّة الأساقفة الراعوية المسيح الربّ، 15؛ مجموعة الحقّ القانوني، ق 586، البند 2.
- 51 رَ المجمع المقدّس للرهبان والمؤسّسات العلمانيّة والمجمع المقدّس للأساقفة، توجيهات العلاقات المتبادلة (14 أيار 1978)، 25؛ المجمع المقدّس للرهبان...، البعد التأملّي للحياة الرهبانيّة، 26.
- 52 نور الأمم، 46.
- 53 رَ المجمع المقدّس للرهبان والمؤسّسات العلمانيّة...، هلمّ نصعد...، 7.
- 54 رَ يوحنا بولس الثاني، خطاب أمام الجمعية العموميّة للمجمع المقدّس للرهبان والمؤسّسات العلمانيّة (17 آذار 1980)، 3: «التنازل عن الحصن يعني التضحية بما يميّز بالأفضل واحداً من أشكال الحياة الرهبانيّة التي بها تُظهر الكنيسة تجاه العالم تفوّق التأمل على العمل، وتفوّق ما هو أبديّ على ما هو وقتيّ».
- 55 مجموعة الحقّ القانوني، ق 667، § 3؛ رَ المجمع المقدّس للرهبان...، هلمّ نصعد...، النظم، 1.
- 56 رَ بولس السادس، الإرادة البابويّة الكنائس المقدّسة (6 آب 1966)، 2، 30.
- 57 رَ المجمع المقدّس للرهبان...، المرجع المذكور، 4.
- 58 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار التجديد الملائم للحياة الرهبانيّة؛ 7؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 8 و 59؛ خطاب إلى الرهبان المحصّنين (ليزيو، 2 حزيران 1980)، 4: «أحبّين انفصالك عن العالم، الكليّ الشبه بالبريّة البيبليّة. ويا للمفارقة! هذه البريّة ليست الفراغ. فهناك يتحدث الربّ إلى قلبك ويشركك بقوة في عمله الخلاصيّ»؛ المجمع المقدّس للرهبان...، البعد التأملّي للحياة الرهبانيّة (12 آب 1980)، 29.
- 59 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 674.
- 60 رَ يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الرهبان المحصّنين (مدينة بولونيا [إيطاليا]، 28 أيلول 1997)، 4: «حياتك، التي يعبر عنها الانفصال عن العالم بطريقة حسية وناجعة، تعلن أولويّة الله وتشكّل تذكيراً دائماً بأفضلية التأمل على العمل، وبأفضلية ما هو أبديّ على ما هو وقتيّ».
- 61 رَ بولس السادس، الكنائس المقدّسة، 2، 31.
- 62 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 667، § 3.
- 63 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، التجديد الملائم للحياة الرهبانيّة، 9؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 6.
- 64 رَ مجموعة الحقّ القانوني، المرجع السابق نفسه.
- 65 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، المرجع المذكور سابقاً، 16؛ المجمع المقدّس للرهبان...، هلمّ نصعد...، النظم، 1، 9.

- 66 رَ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 59.
- 67 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 667، § 4.
- 68 رَ مجمع مؤسسات الحياة المكرّسة وجمعيات الحياة الرسوليّة، تعليم (Potissimum institutioni) (2 شباط 1990)، 4، 81، 82.
- 69 المرجع السابق نفسه.
- 70 في ما يخصّ التنقّلات النهائيّة لراهباتٍ نازراتٍ نذوراً دائماً أو احتفاليّة، يجب التقيّد بما يفرضه القانون 684، § 3.
- 71 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 666: «في استخدام وسائل التواصل الاجتماعيّ، يجب المحافظة على التمييز الضروريّ».
- 72 رَ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 65.
- 73 المرجع نفسه.
- 74 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، قرار التنشئة الكهنوتية، 16، الحاشية 32؛ القديس بونفنتورا، سبيل الروح نحو الله، مدخل رقم 4: مجموعة المؤلفات الكاملة 5، 296 آ: «لا يظنُّ أن القراءة تكفي بدون المسحة، ولا التباحث بدون التعبّد، ولا البحث بدون التعجّب، ولا الانتباه بدون الحماس، ولا النبوغ بدون التقوى، ولا العلم بدون المحبّة، ولا الذكاء بدون التواضع، ولا الدراسة بدون النعمة، ولا مرآة الروح بدون وحي الحكمة الإلهية».
- 75 رَ المجمع لمؤسسات الحياة المكرّسة ...، افضل من التنشئة، 74.
- 76 رَ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 68؛ المجمع لمؤسسات الحياة المكرّسة...، المرجع المذكور أعلاه، 85.
- 77 رَ يوحنا بولس الثاني، خطاب في اللقاء العموميّ (4 كانون الثاني 1995)، 8: «يتكرّس التأمليّون [...] في حالٍ من القران الشخصيّ سامٍ إلى درجة أنه يتطلّب دعوةً فريدةً يجب التأكّد منها قبل القبول أو النذر النهائيّ».
- 78 المجمع الفاتيكاني الثاني، الدستور العقائدي الوحي الإلهي، 24؛ رَ الدستور الراعي الكنيسة في عالم اليوم: فرحٌ ورجاءٌ، 22: «مما لا شكّ فيه أنّ سرّ الانسان لا يفسره تفسيراً حقيقيّاً إلاّ سرّ الكلمة المتجسّد. فأدم، الإنسان الأول، كان صورةً للآتي، أي السيّد المسيح (رَ روم 5: 14). والمسيح، آدمّ الجديد، في كشفه عن سرّ الأب ومحبّته، يبيّن للإنسان، في وضوحٍ كامل، حقيقة الإنسان، ويكشف له عن سموّ دعوته».
- 79 رَ المجمع لمؤسسات الحياة المكرّسة ...، المرجع المذكور أعلاه، 81؛ يوحنا بولس الثاني، خطاب إلى الراهبات المحصّنات (بولونيا)، 5: «إن جماعاتكُ المحصّنة، بإيقاعاتها الخاصّة من صلاةٍ وممارسةٍ للمحبّة الأخويّة، حيثُ الوحدةُ يملأها حضورُ الله العذب وحيث الصمت يُهيئُ النفس للإصغاء إلى نداءاته الداخلية، هي المكان الذي تتمرّس فيه كلّ يوم على معرفة كلمة الأب الحبيبة».
- 80 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 619، 641، 661.
- 81 رَ المجمع لمؤسسات الحياة المكرّسة ...، المرجع المذكور أعلاه، 82.
- 82 رَ مجموعة الحقّ القانوني، ق 586، § 1.
- 83 رَ المرجع نفسه، ق 586، § 1.
- 84 رَ المرجع نفسه، ق 615.
- 85 رَ المرجع نفسه، ق 614.
- 86 رَ بيوس الثاني عشر، الإرادة الرسوليّة عروسُ المسيح (21 تشرين الثاني 1950)، 7، § 2، 2؛ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 59.
- 87 رَ بيوس الثاني عشر، المرجع المذكور أعلاه، 7، § 3-4، § 6.
- 88 رَ يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 59.
- 89 رَ المجمع لمؤسسات الحياة المكرّسة...، المرجع المذكور أعلاه، 81، 82.
- 90 رَ المرجع نفسه، 85.
- 91 رَ المرجع نفسه، 82.
- 92 رَ بيوس الثاني عشر، المرجع المذكور أعلاه، 7، § 3، 8.
- 93 رَ المجمع الفاتيكاني الثاني، التجديد الملائم للحياة الرهبانيّة، 21؛ مجموعة الحقّ القانوني، ق 616، § 4.
- 94 يوحنا بولس الثاني، الحياة المكرّسة، 109.
- 95 خطاب إلى الراهبات المحصّنات (لوريت، 10 أيلول 1995)، 4.